

فهرسة الكتب
(المطبوعة والإلكترونية)
وفقاً لمعيار RDA

ترجمة وإعداد

محمد عبدالحميد معوض

muawwad@yahoo.com

2014

- تمت الترجمة بتصريح لكتاب :

**RDA Training Booklet – Veve / Marielle Veve
(Upd10/2013)**

University of North Florida

http://digitalcommons.unf.edu/library_facpub/13/

It has been translated with permission

It is translated and annotated by Muhammad Muawwad

الكتب المطبوعة
في صيغة AACR2 و RDA

تسجيلة مارك طبقا لقواعد AACR2



الحقل	مؤشر 1	مؤشر 2	محتوى الحقل
18/000			a
010			2009018683
020			978-99906-0-397-2
040			SA-RiAUC
050	0	0	.P749 2013 bS BD161
082	0	0	22 2S 121
100	1	#	بريتشارد، دتكان.
240	1	0	ara IS What is this thing called knowledge?.
245	1	0	ما المعرفة؟ / cS تأليف دتكان بریتشارد ؛ ترجمة مصطفى ناصر
260	#	1	الكويت : bS المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، cS 2013.
300			303 ص. : ايضاً : 22 سم. إمناج قواعد AACR2 بشأن الأحرف العالية
490	0		عالم المعرفة : vS 404
500			ترجمة ل: What is this thing called knowledge? / Duncan Pritchard. 2nd edition. London: Routledge, 2010. ISBN 9780415552981
504			يتضمن إرجاعات بيبليوجرافية وكشاف
505	0		ما المعرفة؟ - - بعض المسائل التمهيديّة - - قيمة المعرفة - - تعريف المعرفة - - تركيبية المعرفة - - العقلانية - - مهارات وقدرات - - ما مصادر المعرفة - - الإدراك الحسي - - الشهادة والذاكرة - - اليديهيّة والاستدلال - - مشكلة الاستقراء - - المعرفة الأخلاقية (دراسة حالة) - - هل تعرف أي شيء - - الشكوكية بشأن وجود عقول أخرى - - الشكوكية المتطرفة - - الحقيقة والموضوعية - قواعد عامة مقترحة.
650		4	المعرفة، نظرية.
700	1	#	ناصر، مصطفى/عبد الحميد معروض

تسجيله مارك طبقا لمعيار RDA

محتوى الحقول	مؤشر 2	مؤشر 1	الحقل
i			18/000
2009018683			010
978-99906-0-397-2			020
SA-RiAUC dS rda eS ara bS SA-RiAUC			040
.P749 2013 bS BD161	0	0	050
22 2S 121	0	0	082
يريتشارد، نتكان، eS مؤلف	#	1	100
ara IS What is This Thing Called Knowledge ?.	0	1	240
ما المعرفة؟ / cS تأليف نتكان يريتشارد ؛ ترجمه مصطفى تاصر	0	1	245
الكويت : bS المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، cS 2013.	1	#	264
303 صفحة			300
rdacontent cS txt bS نص			336
rdamedia cS n bS بدون وسيط			337
rdacarrier cS nc bS مجلد			338
عالم المعرفة ؛ vS 404			490
ترجمه ل: Duncan / What is this thing called knowledge? Pritchard. 2nd edition. London: Routledge, 2010. ISBN 9780415552981			500
يتضمن إرجاعات بيليوجر آفيه وكشف			504
ما المعرفة؟ - بعض المسائل التمهيدية - قيمة المعرفة - تعريف المعرفة - تركيبية المعرفة - العقلانية - مهارات وقدرات - ما مصادر المعرفة - الإدراك الحسي - الشهادة والذاكرة - اليدوية والاستدلال - مشكلة الاستقراء - المعرفة الأخلاقية (دراسة حالة) - هل تعرف أي شيء - الشكوكية بشأن وجود عقول أخرى - الشكوكية المتطرفة - الحقيقة والموضوعية - قواعد عامة مقترحة		0	505
المعرفة، نظريه	4		650
تاصر، مصطفى، eS مشاركت	#	1	700

الكتب الإلكترونية
في صيغة AACR2 و RDA

تسجيلة مارك كتاب إلكتروني eBook طبقا لقواعد AACR2

الحقل	مؤشر 1	مؤشر 2	محتوى الحقل
18/000			a
020			978-2-84306-137-0
040			SA-RiAUC c\$ SA-RiAUC
100	1		ماتغويل، أليروتو
240			Library at night. \$I ara
245	1	2	المكتبة في الليل \$h [مصدر إلكتروني] / c\$ أليروتو ماتغويل ؛ ترجمة عياس المقرجي.
260			بغداد : \$b دار المدى للنقافة والنشر، c\$ 2012.
300			1 مصدر على الخط المباشر (270 ص.) : \$b إيض.
505	0	#	المكتبة أسطورة - - المكتبة ترتيبا - - المكتبة مكانا - - المكتبة سلطة - - المكتبة طبقا - - المكتبة شكلا - - المكتبة عامل مصادقة - - المكتبة ورشة عمل - - المكتبة عقلا - - المكتبة جزيرة - - المكتبة وسيلة بقاء - - المكتبة والتسيان - - المكتبة خيالا - - المكتبة هوية - - المكتبة وطنا.
588			الوصف مبني على تسجيلة النسخة الورقية ؛ العنوان من عنوان غلاف ملف PDF.
650	4		المكتبات
655	4		كتب إلكترونية
700	1		المقرجي، عياس. e\$ مترجم.
856			\$u https://ia700804.us.archive.org/29/items/Ketab0523/ketab0523.pdf

تسجيلة مارك كتاب إلكتروني eBook طبقا لمعيار RDA



الحقل	مؤشر 1	مؤشر 2	محتوى الحقل
18/000			i
020			978-2-84306-137-0
040			SA-RIAUC dS rda eS ara bS SA-RIAUC
100	1		ماتغويل، أيرتو
240			Library at night. Sl ara
245	1	2	المكتبة في الليل / cS أيرتو ماتغويل : ترجمة عباس المقرجي.
264	#	1	يقده : bS دار المدى للثقافة والنشر، cS [2012]
264	#	4	cS © 2012
300			l مصدر على الخط المياتر (270 صفحة) : bS إيضاحات
336			aS نص bS rdacontent2\$ txt
337			aS حاسوب bS rdamedia 2\$ c
338			aS مصدر إلكتروني bS rdacontent 2\$ cr
505	0	#	المكتبة أسطورة - - المكتبة ترتيبا - - المكتبة مكاتا - - المكتبة سلطة - - المكتبة طيفا - - المكتبة شكلا - - المكتبة عامل مصداقة - - المكتبة ورشة عمل - - المكتبة عقلا - - المكتبة جزيرة - - المكتبة وسيلة بقاء - - المكتبة والتسيان - - المكتبة خيالا - - المكتبة هوية - - المكتبة وطن
588			الوصف مبني على تسجيلة التسعة الورقية : العنوان من عنوان خلاف ملف .PDF
650	4		المكتبات
655	4		كتب إلكترونية
700	1		المقرجي، عباس. eS مترجم.
700	1		الجندي، ريم. eS مصمم خلاف.
856	4	0	Su https://ia700804.us.archive.org/29/items/Ketab0523/ketab0523.pdf

E-book in AACR2

Books	Rec stat	n	Entered	20120312	Replaced	2012					
Type	a	ELvl	I	Srce	d	Audn		Ctrl		Lang	eng
BLvl	m	Form	o	Conf	0	Biog		MRec		Ctry	ncu
		Cont	b	GPub	s	LitF	0	Indx	0		
Desc	a	Ille	a	Fest	0	DtSt	s	Dates	2012	,	

006		m	d								
007		c	#b	r	#d	c	#e	n			
040		NRC	#b	eng	#c	NRC					
020		0937365454									
090		JK4188.M7	#b	F65	2012	e-book					
049		TKNN									
245	0	0	Follow-up analysis of permanent license plates owned by state and non-state entities								
			#h [electronic resource] : #b final report to the Joint Legislative Program Evaluation Oversight Committee / #c General Assembly, Program Evaluation Division.								
260			[Raleigh, N.C.] : #b General Assembly, Program Evaluation Division, #c c2012.								
300			1 online resource (9 p.) : #b ill.								
500			Title from PDF cover page.								
500			"Report number 2011-07-01."								
504			Includes bibliographical references.								
650	0		<u>Automobile license plates</u> #z <u>North Carolina</u> .								
655	7		Electronic books. #2 local								
710	1		North Carolina. #b General Assembly. #b Program Evaluation Division.								
856	4	0	#u http://www.ncleg.net/PED/Reports/documents/SFM1.1/SFM1.1_Report.pdf #3 view Online								

Follows AACR2 capitalization rules

abbreviated

c is used and not symbol

E-book in RDA

Books	Rec	c	Entere	20120312	Replace	2013
Type a	ELvl I	Srce d	Audn		Ctrl	Lang eng
BLvl m	Form c	Conf 0	Biog		MRec	Ctry neu
Desc i	Cont b	GPub a	LitF 0		Indx 0	
	Ille a	Fest 0	DtSt t		Dates 2012	, 2012

006		m	c	d	s	
007		c	#b	r	#d	c #e n #f u
040		NRC	#b	eng	#e rda	#c NRC #d OCLCQ #d TKN #d OCLCQ #d TKN
090		JK4188.M7	#b	F65	2012	e-book
049		TKNN				
245	0	0	Follow-up analysis of permanent license plates owned by state and non-state entities : #b final report to the Joint Legislative Program Evaluation Oversight Committee / #c General Assembly, Program Evaluation Division.			
264	1		Raleigh, NC : #b Program Evaluation Division, North Carolina General Assembly, #c [2012]			
264	4		#c ©2012			
300		1	online resource (9 pages) : #b illustrations			
336		text	#b	txt	#2	rdacontent
337		computer	#b	c	#2	rdamedia
338		online resource	#b	cr	#2	rdacarrier
504		Includes bibliographical references.				
588		Description based on print version record; title from PDF cover title.				
650	0	<u>Automobile license plates</u> #z <u>North Carolina</u> .				
655	4	Electronic books.				
710	1	<u>North Carolina</u> #b <u>General Assembly</u> #b <u>Program Evaluation Division</u> , #e issuing body.				
856	4	0	#u http://www.ncleg.net/PED/Reports/documents/SF1.1/SF1.1_Report.pdf #3 View Online			

Capitalize 1st word of title and then proper nouns only

Transcribe place as it appears on source

© symbol used

Date of publication always required. If not there, use another date and bracket as specified in slides # 65-68)

Not abbreviated

Relationship designator \$e may or may not appear (see examples in slide #142)

كيف تفهرس **كتاب** باستخدام RDA

الجزء الأول

البيانات الوصفية

البيانات الوصفية

- نقاط الإتاحة (مارك 1XX ، 7XX) ←
- فقرة العنوان وبيان المسؤولية (مارك 245 a\$ b\$ c\$) ←
- فقرة الطبعة (مارك 250) ←
- فقرة النشر، التوزيع، الخ. (مارك 264) ←
- فقرة الوصف المادي (مارك 300) ←
- فقرة نوع المحتوى، الوسيط، الناقل (مارك 336 ، 337 ، 338) ←
- فقرة السلسلة (4XX) ←
- فقرة التبصرات (5XX) ←
- فقرة معرف التجسيد المادي (مارك 020) ←

نقاط الإتاحة

Access Points

بيان برنامج الفهرسة التعاونية للتعليمات

1.7.1 RDA

• إرشادات عامة عن النسخ Transcription

- نقاط الإتاحة في تسجيلات استناد الأسماء والتسجيلات الببليوجرافية (عام)

2. علامة ترقيم الإنهاء Ending mark of punctuation

بالنسبة لنقاط الإتاحة، علامة ترقيم الإنهاء هي النقطة (.)، أو قوس إغلاق ()، أو قوس إغلاق معقوف ([])، أو علامة تنصيص (" ")، أو علامة استفهام (?)، أو علامة تعجب (!)، أو واصلة (-) وهي عادة تستخدم في حالة تاريخ مفتوح

التسجيلات الببليوجرافية

عادة تنتهي نقاط الإتاحة إما مع نقطة أو أي علامة ترقيم أخرى.

ينتهي حقل مارك 240 لعمل أو تعبير بعلامة ترقيم للإنهاء فقط عندما تكون هذه العلامة جزءاً من البيانات

وإذا كانت نقطة الإتاحة المعتمدة متبوعة بالحقل الفرعي \$5 (المؤسسة التي تطبق هذا الحقل)، فلا تضمن علامة ترقيم في نهاية الحقل

بيان برنامج الفهرسة التعاونية للتعليمات

1.7.1 RDA

- أمثلة
- a\$ #1 100 شيخ الأرض، تيسير.
- a\$ #1 100 ابن خالوية، حسين بن أحمد، d\$ توفي 980؟
- a\$ #1 100 العقاد، عباس محمود، d\$ 1964-1889.
- a\$ #2 110 مكتبة الإسكندرية.
- a\$ #1 110 لبنان. b\$ رئيس الوزراء (2000 - 2004: رفيق الحريري)
- a\$ #1 700 الطيب، عاطف، d\$ 1947-1995، e\$ مخرج، e\$ منتج.
- a\$ #2 710 النظم العربية المتطورة، e\$ مانح. SA-RiAUC 5\$

بيان برنامج الفهرسة التعاونية للتعليمات

1.7.1 RDA

• أمثلة

- 100 1# \$a Smith, John.
- 100 1# \$a Smith, John A.
- 100 1# \$a Smith, John, \$d 1848?
- 110 2# \$a Library of Congress.
- 110 1# \$a New York (State). \$b Governor (1929-1939 : Roosevelt)
- 700 1# \$a Brett, Jan, \$d 1949 - \$e illustrator.
- 700 1# \$a Hitchcock, Alfred, \$d 1891-1980, \$e director, \$e producer.
- 710 2# \$a Raymond Foye Editions, \$e donor. \$5 DLC

العنوان

Title area

عنصر بؤري Core Element

يعتبر العنوان نفسه عنصرا بؤريا. العناوين الأخرى اختيارية

CORE ELEMENT

The title proper is a core element. Other titles are optional.

العنوان (مارك 245 a\$ ، b\$)

- (أ) العنوان نفسه
- (ب) العناوين الموازية
- (ج) البيانات الأخرى للعنوان

العنوان نفسه Title Proper

RDA 2.2.2.2 ← 2.2.3 -- 2.2.3 ← 2.3.3.2 ← 2.3.2 •

• عنصر بؤري CORE ELEMENT

- 2.2.2.2 مصادر تتكون من واحد أو أكثر من الصفحات، أو الأوراق، أو
- وارقات، أو بطاقات (أو صور لوحد، أو أكثر من الصفحات،
- أو الأوراق، أو وارقات، أو بطاقات) (مثل كتاب،...)

مصادر المعلومات

← استخدم صفحة العنوان، وراق العنوان title sheet، أو بطاقة العنوان (أو صورة لذلك)، كمصدر منفصل للمعلومات.

إذا افتقد المصدر لصفحة عنوان، أو وارق عنوان، أو بطاقة العنوان (أو صورة لذلك)

العنوان نفسه Title Proper

← إذا افتقد المصدر لصفحة عنوان، أو وارق عنوان، أو بطاقة العنوان (أو صورة لذلك)، استخدم كمصدر منفصل للمعلومات الأول من المصادر التالية التي تحمل عنوانا :

أ) غلاف (أو صورة غلاف)

ب) تعليق caption (أو صورة تعليق)

ج) ترويسة masthead (أو صورة ترويسة)

د) اختتام colophon (أو صورة اختتام)

← إذا لم يحمل أي من المصادر المذكورة بعاليه عنواناً، استخدم كمصدر مفضل للمعلومات مصدرا آخر داخل المصدر الوعاء الذي يحمل عنوانا، معطيا التفضيل لمصدر حيث المعلومات موجودة رسميا.

العنوان نفسه Title Proper

إذا المصدر لا يحتوي على أي من المصادر المحددة بعاليه، استخدم كمصدر مفضل للمعلومات مصدر آخر مكونا جزء من المصدر نفسه، معطيا التفضيل للمصادر حيث المعلومات موجودة بشكل رسمي.

نسخ العنوان نفسه

Transcription of Title Proper

1.7.9 - - 1.7.2

← 1.7 ← 2.3.1.4 •

• 1.7.2 الكتابة بالأحرف الكبيرة (بالنسبة للغة الإنجليزية أنظر الملحق A.4 و A.10)

• 1.7.3 علامات الترقيم

(بالنسبة لعلامات الترقيم السابقة أنظر الملحق D.1.1)

وبالنسبة لعلامات ترقيم الانتهاء أنظر (LC-PSS PS for 1.7.1)

• 1.7.4 علامات الإمالة (التشكيل) diacritics

• 1.7.5 الرموز (القاعدة 1.7.1)

• 1.7.6 التباعد بين الأحرف الأولى والاستهلاقيات

• 1.7.7 الأحرف أو الكلمات المقصود أن تقرأ أكثر من مرة

• 1.7.8 الاختصارات (اتبع الملحق B)

• 1.7.9 الأخطاء

----- الأرقام: أنسخ الأرقام كما وجدت في العنوان (في كلمات أو أعداد)

* دائما أضف تبصرة 500 تحدد مصدر العنوان نفسه (LC-PSS PS for 2.20.2.3)

الكتابة بالأحرف الكبيرة في العنوان (بالإنجليزية)

- 1.7.2 ← ملحق A ← A.1 ← A.3 ← A.4 & A.10
- A.4 عناوين التجسيديات المادية
- A.4.1 إرشادات عامة

أبدأ بحرف كبير أول كلمة أو اختصار في العنوان

اكتب بالأحرف الكبيرة الأخرى داخل العناوين مطبقا الإرشادات المذكورة في النقطة **RDA** A.10 – A.55، كما هو مطبق على اللغة المعنية

الكتابة بالأحرف الكبيرة في العنوان

اللغة الإنجليزية

• A.10 إرشادات عامة

تتبع القواعد الخاصة بالكتابة بحروف كبيرة في اللغة الإنجليزية بصفة أساسية تلك القواعد الواردة في **Chicago Manual of Style** (الطبعة 15، 2003). وتوجد بعض القواعد التي تختلف قد تم تعديلها لتناسب متطلبات التسجيلات الببليوجرافية وممارسة الفهرسة طويلة الأجل.

1 http://www.chicagomanualofstyle.org/16/ch05/ch05_toc.html

الكتابة بالأحرف الكبيرة في العنوان (بالإنجليزية)

- حينما تصف قاعدة ما الكتابة بحروف كبيرة لاسم الشخص، أو الهيئة، أو المكان، أو لقب نبالة أو شرف، أو الكنية، أو اللقب (النعته)، الخ. فإن ذلك يعني أن كل كلمة منفصلة أو استهلاكية تكتب بحروف كبيرة فيما عدا أدوات التعريف، وحروف الجر والعطف.

ومع ذلك، ففي اسم المكان، اكتب بحروف كبيرة أداة التعريف التي تشكل جزء من الاسم وفقا لما يرد في القواميس الجغرافية.

ابدأ بحرف كبير مصطلح الجنس الجمع generic term حينما يسبق الأسماء المميزة في اسمين أو أكثر من أسماء الأعلام. ولا تبدأ بحرف كبير مصطلحا إذا جاء تاليا للاسم.

الكتابة بالأحرف الكبيرة في العنوان (بالإنجليزية)

• أمثلة

- Saints Constantine and Helen.
- Secretaries of Defense and State.
- Lakes Erie and Ontario

لكن

- Industry and Trade departments.
- Authorized and Revised editions.

الكتابة بالأحرف الكبيرة في العنوان

• أمثلة (من A.4)

- The big book of the stories from many lands.
- The 1919/1920 Breasted Expedition to the Far East.
- Les misérables.
- IV informe de de gobiemo
- Eileen Ford's a more beautiful you in 21 days.
- Journal of polymer science.
- Sechs Partiten Für Flöte.
- Still life with battle and grapes.
- Harry Potter and the Order of the Phoenix.

الكتابة بالأحرف الكبيرة في العنوان (بالإنجليزية)

• أمثلة (من A.4)

- Strassenkarte de Schweiz = Carte routière de la Suisse = Carta stradale della Svizzera = Road map of Switzerland
- The greenwood tree : newsletter of the Somerset and Dorset Family History Society.
- Quo vadis ? : a narrative from the time of Nero.
- King Henry the Eighth; and, The tempest.
- An interpretation of The ring and the book.
- Selections from the Idylls of the king.
-/ by the Author of American English on historical principles.
- Les cahiers du cinéma.

علامات الترقيم السابقة Preceding Punctuation

1.7.3 ← ملحق D.1.1

يوضح العمود الأوسط علامة الترقيم التي تسبق أو تحصر كل عنصر تدوب ISBD. تعرف عناصر RDA المقابلة في العمود الأيسر.

عنصر RDA	علامة الترقيم	عنصر حقل تدوب ISBD
		1. العنوان وبيان المسؤولية
RDA 2.3.2 العنوان نفسه		1.1 العنوان نفسه
RDA 3.2 نوع الوسيط	[]	1.2 التأشير العامة للمادة
RDA 6.9 نوع المحتوى		
RDA 2.3.3 العنوان الموازي نفسه	=	1.3 العنوان الموازي
RDA 2.3.4 البيانات الأخرى للعنوان	:	1.4 البيانات الأخرى للعنوان
		1.5 بيان المسؤولية
RDA 2.4.2 بيان المسؤولية المرتبط بالعنوان نفسه	/	أول بيان المسؤولية
RDA 2.4.2 بيان المسؤولية المرتبط بالعنوان نفسه	؛	بيانات المسؤولية التالية

علامات ترقيم الانتهاء Ending Punctuation

LC –PCC PS for 1.7.1 **RDA**

إرشادات عامة عن النسخ

علامات الترقيم في نهاية حقول مارك 245، 246-247، 250، 264،
300، 310/321، 362، 490

ممارسة مكتبة الكونجرس/ ممارسة برنامج الفهرسة التعاونية:

كما تشير تعليمات **RDA** 1.2.1، فإن علامات ترقيم تدوب بين الحقول (نقطة، مسافة، شرطة، مسافة (- .) تحذف فقط عندما يكون الحقل التالي في فقرة جديدة.

1. الحقول 245، 250. إذا لم ينته أي من الحقول 245 أو 250 بنقطة، فأضف واحدة

2. الحقول 246 (عنوان مغاير)، أو 247 (عنوان سابق)، أو 490 (مدخل سلسلة) تنتهي فقط بعلامة ترقيم انتهاء عندما تكون جزءا من البيانات

علامات ترقيم الانتهاء

LC –PCC PS for 1.7.1 RDA

3. الحقل 264

عادة ما ينتهي حقل 264 بنقطة، أو قوس إغلاق، أو معقوفة إغلاق، أو علامة استفهام، أو وصلة. استثناءً عندما لا يوجد تاريخ في وصف دورية، أو مصدر متكامل، فإن الحقل لا ينتهي بعلامة ترقيم انتهاء إلا إذا كانت جزءاً من اسم الناشر (أي أن، في حال غياب تاريخ، فلا يضاف علامة ترقيم).

ولأن هذه ممارسة مكتبة الكونجرس للمنفردات لحصر البيانات المؤقتة داخل أقواس زاوية < > (أنظر “البيانات المؤقتة / غير المؤكدة” / Temporarily / Uncertain data LC –PCC PS أدناه)، فإن كان هذا الحقل قد ينتهي أيضاً في قوس زاوية.

وعند استخدام الحقل 264 لتاريخ تبصرة حق النشر، فليس به علامة ترقيم انتهاء.

علامات ترقيم الانتهاء

LC –PCC PS for 1.7.1 RDA

4. الحقل 300

قد ينتهي الحقل 300 بدون علامة ترقيم، وقد ينتهي بقوس إغلاق عندما يكون العنصر الأخير في الحقل عبارة عن مميز **qualifier** بين قوسين، أو قد ينتهي بنقطة عندما يكون العنصر الأخير عبارة عن اختصار.

وفي حال وجود الحقل 490 بالتسجيلية، يتأكد من انتهاء الحقل 300 بعلامة نقطة

5. الحقول 321/310

لا تنتهي هذه الحقول بنقطة إذا كانت جزءا من البيانات، ويمكن أن تنتهي بواصلة (في حالة تاريخ مقترح)، أو قوس إغلاق (معلومات تمييز)، أو قوس زاوية (ممارسة برنامج الفهرسة التعاونية بمكتبة الكونجرس للبيانات المؤقتة / غير المؤكدة)

علامات ترقيم الانتهاء

LC –PCC PS for 1.7.1 RDA

6. الحقل 362

بالنسبة لعلامة ترقيم الانتهاء، طبق القاعدة المنصوص عليها أدناه في القسم
”علامات الترقيم في التبصرات“ 2. علامات ترقيم الانتهاء (5XX)

“Punctuation in Notes,” 2 Ending mark of punctuation (5XX).

LC –PCC PS

Examples of Transcribed Titles

Capitalize 1st word of title
and proper nouns only

245 0 0 Bad presidents in the White House

capital.

245 0 2 A dictionary of American English

misspell.

245 0 0 Wolrd of Colombian coffee

← Create a 246 3 _
with correct spelling

abbrev.

245 0 4 The history of U.S.A.

number

245 0 0 15 ways for loosing weight fast

← Number in
form found

245 0 0 ANNUAL ASSESSMENT OF EDUCATION

↗
****Dont do this!!!! (All capitalized)**

العنوان الموازي

2.3.3.2 RDA ← 2.3.3

عنصر بؤري في مكتبة الكونجرس بالنسبة 2.3.3

2.3.3.1 المجال

العنوان الموازي هو العنوان نفسه بلغة / أو حروف كتابة أخرى
العنوان البديل بلغة و/ أو حروف كتابة أخرى يعالج على أنه جزء من العنوان
الموازي نفسه

عنوان أصلي في لغة مختلفة عن تلك التي يمثل بها العنوان نفسه باعتباره مكافئ
للعنوان نفسه، يتم معالجته على أنه عنوان موازي.

2.3.3.2 مصادر المعلومات

خذ العناوين الموازية نفسها من أي مصدر داخل المصدر

العنوان الموازي

• أمثلة

245 01 a\$ بالهنا والشفاء = b\$ Bil hanna wa shiffa : أطيب المأكولات
الشرقية والغربية / c\$ أسامة السيد.

245 01 a\$ حين تبكي الأفيال : b\$ الحياة الوجدانية عند الحيوانات =
When elephants weep : the emotional lives of animals

245 00 \$a Saudi medical journal = b\$ المجلة الطبية السعودية

245 41 \$a The feast of the goat = b\$ Fiesta del chivo

245 10 \$a Peace = \$b La paix = Mir = Der Friede = La paz

245 10 \$a England : \$b a guide = L' Angleterre : un guide

البيانات الأخرى للعنوان

2.3.4.2 RDA ← 2.3.4 •

عصر بؤري في مكتبة الكونجرس بالنسبة 2.3.4

2.3.4.2 المجال

البيانات الأخرى للعنوان هي المعلومات التي تظهر بالاقتران مع، وتالي لعنوان المصدر.

قد تتضمن البيانات الأخرى للعنوان أي عبارة مع العنوان نفسه الذي يدل على تمثيلات، محتويات الخ. مصدر أو أفلام لإنتاجه، أو نشره، الخ.

تتضمن البيانات الأخرى للعنوان عناوين فرعية، ولكن لا تضمن الاختلافات في العنوان. (أنظر RDA 2.3.2.2)

البيانات الأخرى للعنوان

• أمثلة

245 01 \$a خلطيطة : b\$ خلاصة أفكار وتجارب شاعر : مجموعة أشعار

فصحى، أزجال، أغاني

245 01 \$a الأوائل : b\$ قُصي.. أول من أشعل النار في المزدلفة

245 10 \$a Growing pains : \$b learning from mistakes.

245 14 \$a The return of spirit : b\$ Tawfiq al-Hakim' classic novel of the 1919 revolution : first complete English translation.

بيان المسؤولية

Statement of Responsibility

- **عنصر بؤري Core element**
يعتبر بيان المسؤولية المرتبط بالعنوان نفسه عنصرا بؤريا.

وتعتبر بيانات المسؤولية الأخرى اختيارية optional

حقل بيان المسؤولية

مارك 245 c\$

- (أ) بيان المسؤولية المرتبط بالعنوان نفسه

بيان المسؤولية المرتبط بالعنوان نفسه

2.4.2.2 RDA ← 2.4.2 •

• عنصر بؤري Core Element

إذا كان أكثر من بيان واحد للمسؤولية مرتبط بالعنوان نفسه على مصدر المعلومات، فإن الأول المسجل فقط هو المطلوب

2.4.2.1 المجال

بيان المسؤولية المرتبط بالعنوان نفسه هو بيان مرتبط مع العنوان نفسه لمصدر ما، والذي يرتبط بتعريف و/أو وظيفة أي أشخاص، أو عائلات، أو هيئات مسؤولة عن إبداع أو إسهام في إدراك المحتوى الفكري أو الفني للمصدر

بيان المسؤولية المرتبط بالعنوان نفسه

2.4.2.2 مصادر المعلومات

انسخ بيان المسؤولية المرتبط بالعنوان نفسه من المصادر التالية (في ترتيب الأفضلية)

- أ) نفس المصدر مثل العنوان نفسه (أنظر RDA 2.3.2.2)
- ب) مصدر آخر داخل المصدر نفسه (أنظر RDA 2.2.2)
- ج) أحد مصادر المعلومات الأخرى المحددة في RDA 2.2.4

تسجيل بيان المسؤولية

2.4.1 RDA ← 2.4.2.3 •

- 2.4.2.3 تسجيل بيانات المسؤولية المرتبطة بالعنوان نفسه
- سجل بيان المسؤولية المتعلق بالعنوان نفسه من خلال تطبيق الإرشادات الأساسية عن تسجيل بيان المسؤولية الواردة في

2.4.1 RDA

2.4.1 التعليمات الأساسية عن تسجيل بيانات المسؤولية

قد يشتمل بيان المسؤولية على كلمات أو عبارات ليست بأسماء أو كلمات ربط

تسجيل بيان المسؤولية

2.4.1 التعليمات الأساسية عن تسجيل بيانات المسؤولية

قد يشتمل بيان المسؤولية على كلمات أو عبارات ليست بأسماء أو كلمات ربط

أمثلة

كتبها طه حسين عام 1950.

بقلم الأنسة مي.

تأليف سيد أفندي

شرحه وضبطه وعلق عليه وقدم له ورتب فهارسه يوسف علي الطويل

أعاد صناعته وأصلحه وقدم له كامل مصطفى الشيبلي

تسجيل بيان المسؤولية

- Examples

by James Clavell

edited, with an introduction, by Royal A. Guttman

by Mrs. Charles H. Gibson

music adapted and arranged by Ronald Hammer

new book and lyrics by Phil Park

University of London Audio Visual Centre

produced, directed, and edited by N. C. Collins

by the late T. A. Rennard

Examples

Book with 2 authors and 2 editors,
record as follows:

*When more than one person appears in a
role, only the 1st name mentioned in each
role is required. (e.g. Book with 3 authors and
2 editors, only the 1st author (author role)
and 1st editor (editor role) is required.)

245 1 0 /\$c Chris Wang ; edited by Liz Cruz.

245 1 0 /\$c Donna Woo ; [edited by John Doe].

Bracketed because not taken from
same place as title proper nor the resource
itself, but from a source outside the resource
itself (RDA 2.2.4)

246 3 _ Twenty one days

Fields 246 

only ends in an ending mark of punctuation when it is part of the data.

حقل الطبعة Edition area

- **عنصر بؤري Core element**
يعتبر بيان الطبعة وبيان المراجعة المسماة لطبعة ما عناصر بؤرية
وتعتبر العناصر الفرعية الأخرى لبيانات المسئولية اختيارية

حقل الطبعة (مارك 250)

- (ا) بيان الطبعة Designation of edition
- (ب) بيان مراجعة مسماة لطبعة ما named revision

بيان الطبعة

2.5.2.2

RDA



2.5.2



•

عنصر بؤري

2.5.2.1 المجال

بيان الطبعة عبارة عن كلمة، أو تمثيلة، أو مجموعة من الكلمات و/أو تمثيلات، تُعرف الطبعة التي ينتمي إليها المصدر.

في حالة الشك، فيما إذا كان البيان هو بيان طبعة أم لا،

فإن وجود كلمات مثل: طبعة، أو إصدار، أو مستوى، أو نص، أو تحديث (أو ما يقابلها في اللغات الأخرى) يعد ذلك دليلاً على أن مثل هذا البيان هو بيان طبعة، وينسخ كما هو.

بيان الطبعة

• 2.5.2.2 مصادر المعلومات

انسخ بيانات الطبعات من المصادر التالية (وفقا لترتيب الأفضلية)

أ) نفس المصدر مثل العنوان نفسه (أنظر RDA 2.3.2.2)

ب) مصدر آخر داخل المصدر نفسه (أنظر RDA 2.2.2)

ج) واحد من مصادر المعلومات الأخرى المحددة في RDA 2.2.4

تسجيل بيان الطبعة

• 2.5.2.3 ← 2.5.1 ← RDA ← 2.5.1.4

2.5.1.4 تسجيل بيانات الطبعة LC PCC PS

انسخ بيان الطبعة كما يظهر على مصدر المعلومات. طبق الإرشادات العامة عن النسخ والمذكورة في RDA 1.7

أمثلة

إبرازة	إصدارة	طبعة	مسودة
طبعة جديدة	تحديثه	تعديله	مستوى
طبعة شرعية	الطبعة الأخيرة	طبعة شعبية	النجوم الثلاثة
طبعة مصححة	طبعة كاملة	الحلقة الثانية	طبعة بالأوفست
طبعة خاصة	طبعة كأس العالم	طبعة منقحة	طبعة مصورة

تسجيل بيان الطبعة

Ny udgave	Éd. pour le médecin	Interactive version
1st ed.	New edition	Household ed.
New ed., rev. and enl.	Second college edition	Facsim. ed.
1st American ed.	Troisième édition revue et augmentée	Neue Aufl.
Urtextausg.	Canadian edition	Deuxième édition revue et augmentée
NORC test ed.	Widescreen version	Rev. et corr.
Rev. ed. 10/2/82	Nunc primum in lucem aedita	Nouvelle édition
*** ed.	Full score	World's classics ed., New ed. rev.
Somerset ed.	Vollständiger Klavierauszug	1st standard ed.
World Cup ed.		

علامات الترقيم السابقة

ملحق D.1.1

← 1.7.3

يوضح العمود الأوسط في الجدول التالي علامة الترقيم التي تسبق أو تحصر كل
عنصر تدوب
تعرف عناصر RDA المقابلة في العمود الأيسر

علامات الترقيم السابقة

عنصر RDA	علامة الترقيم	عنصر / حقل تدوب ISBD
		2 حقل الطبعة
2.5.2 تسمية الطبعة RDA		2.1 بيان الطبعة
2.5.3 التسمية الموازية للطبعة RDA	=	2.2 بيان الطبعة الموازي
		2.3 بيانات المسؤولية المرتبطة بالطبعة
2.5.4 بيان المسؤولية المرتبطة بالطبعة RDA	/	أول بيان
2.5.4 بيان المسؤولية المرتبطة بالطبعة RDA	؛	بيان لاحق
2.5.6 تسمية المراجعة المسماة للطبعة RDA		4.2 بيان طبعة إضافي
		5.2 بيانات المسؤولية التالية لبيان الطبعة الإضافي
2.5.8 بيان المسؤولية المرتبطة بالمراجعة المسماة لطبعة ما RDA	/	أول بيان
2.5.8 بيان المسؤولية المرتبطة بالمراجعة المسماة لطبعة ما RDA	؛	بيان لاحق

علامات ترقيم الانتهاء Ending Punctuation

LC –PCC PS for 1.7.1 **RDA**

إرشادات عامة عن النسخ

علامات الترقيم في نهاية حقول مارك 245، 246-247، 250، 264،
300، 310/321، 362، 490

ممارسة مكتبة الكونجرس/ ممارسة برنامج الفهرسة التعاونية:

كما تشير تعليمات **RDA** 1.2.1، فإن علامات ترقيم تدوب بين الحقول (نقطة، مسافة، شرطة، مسافة (- .) تحذف فقط عندما يكون الحقل التالي في فقرة جديدة.

1. الحقل 250 إذا لم ينته 250 بنقطة، فأضف واحدة

علامات ترقيم الانتهاء Ending Punctuation

250 3rd edition.

250 [Kindle Edition]

Bracketed because not taken from same place as title proper nor the resource itself, but from a source outside the resource itself (RDA 2.2.4). Also add note specifying where you got this edition statement from (see slide #116)

250 Cuarta edición.

Exs. in RDA 2.5.2.3 do not show a period at end of bracket

250 English ed.

بيان مراجعة مسماة لطبعة ما

Designation of a named revision of an edition

2.5.6 ← 2.5.6.2 RDA

عنصر بؤري

2.5.6.1 المجال

بيان طبعة عبارة عن كلمة، أو تمثيلة، أو مجموعة من الكلمات و/أو تمثيلات، تُعرف الطبعة التي ينتمي إليها المصدر.

• 2.5.6.2 مصادر المعلومات

انسخ بيانات مراجعة مسماة لطبعة ما من المصادر التالية (وفقا لترتيب الأفضلية)

(أ) نفس المصدر مثل بيان الطبعة (أنظر RDA 2.5.2.2)

(ب) مصدر آخر داخل المصدر نفسه (أنظر RDA 2.2.2)

(ج) واحد من مصادر المعلومات الأخرى المحددة في RDA 2.2.4

بيان مراجعة مسماة لطبعة ما

• أمثلة

250 ## a\$ ط جديدة / b\$ بمراجعة ومقدمة وفصل عن كتاب
الأطروحات لأحمد شلبي ؛ طبعة 2 / بمعونة زكي حسين.

250 ## a\$ مسودة 3 / b\$ عدنان بخيت.

250 ## a\$ الطبعة الرابعة = b\$ / 4th Edition corrected
عبدالهادي الفضلي.

250 ## a\$ طبعة محققة على عدة نسخ / b\$ وعن نسخة فتح الباري
التي حقق أصولها وأجازها عبدالعزيز بن عبدالله بن باز.

بيان مراجعة مسماة لطبعة ما

- Examples

250 ##a\$ New edition, revised and illustrated.

250 ##a\$ Version 2.3.

250 ##a\$ 3rd edition, 2nd (corrected) impression.

250 ##a\$ 3rd edition / \$b revised by Ann Jones ;
forward by James Johns.

250 ##a\$ Deluxe widescreen presentation.

250 ##a\$ Preliminary Release 0.5.

حقل النشر

Publication Area

- **عنصر بؤري CORE ELEMENT**
- مكان النشر، اسم الناشر، تاريخ النشر كلها عناصر بؤرية للمصادر المنشورة
- العناصر الفرعية الأخرى لبيان النشر تعتبر اختيارية

حقل النشر (مارك 264)

• (أ) المكان

• (ب) اسم الناشر، أو الموزع، أو الصانع

• (ج) التاريخ

ترتيب الأفضلية للترود ببيانات النشر

1. اسم الناشر

- أول مكان للنشر
- مكان النشر اللاحق

2. اسم الموزع

- أول مكان للتوزيع
- مكان التوزيع اللاحق

3. اسم الصانع

- أول مكان للصنع
- مكان الصنع اللاحق

4. إذا لم تجد أي مما ذكر بعاليه: فاكتب

“الناشر غير معرف” / “Publisher not identified”

اسم الناشر

اسم الناشر

2.8.4 RDA

2.8.4 اسم الناشر

عصر بؤري CORE ELEMENT

إذا ظهر أكثر من اسم ناشر على مصدر المعلومات، فإن أول اسم مسجل هو المطلوب.

2.8.4.1 المجال

اسم الناشر هو اسم شخص، أو عائلة، أو هيئة مسؤولة عن نشر، أو إطلاق، أو إصدار مصدر.

2.8.4.2 مصادر المعلومات LC PSS CP

سجل أسماء الناشرين مت المصادر التالية (وفقا لترتيب الأفضلية):

(أ) نفس المصدر مثل العنوان نفسه (أنظر RDA 2.3.2.2)

(ب) مصدر آخر داخل المصدر نفسه (أنظر RDA 2.2.2)

(ج) واحد من مصادر المعلومات الأخرى المحددة في RDA 2.2.4

اسم الناشر

• 2.8.4.3 تسجيل أسماء الناشرين

سجل اسم الناشر الذي يطبق التعليمات الأساسية في تسجيل بيانات النشر المذكورة في **RDA 2.8.1**

2.8.1.4

”أنسخ — في الشكل الذي يظهر فيه على مصدر المعلومات. وإذا كان هناك حاجة لمزيد من المعلومات، طبق الإرشادات العامة للاستنساخ أو المذكورة في **RDA 1.7**“

اسم الناشر

أمثلة

- التجمع الجزائري البومديني الإسلامي
- جامعة قار يونس
- الدار الجماهيرية للنشر والتوزيع والإعلان
- دار الشروق
- صوت القاهرة للصوتيات والمرئيات
- المجلس الأعلى للشئون الإسلامية، لجنة إحياء التراث الإسلامي
- مرامر للطباعة الإلكترونية
- المكتبة العلمية
- مؤسسة دار الريحاني للطباعة والنشر
- موقف للنشر
- الهيئة المصرية العامة للكتاب

EXAMPLE

Oxford University Press

World Health Organization

University of Leeds, Dept. of Spanish
Dept. is abbreviated on the source

Universal Edition

University of Toronto Press

Penguin Books

McGraw-Hill

Grolier

Bridge Records, Inc.

H.M.S.O.

John Lane, the Bodley Head

Institut géographique international

A. Hébert

Supraphon

Tactus

اسم الناشر

• 2.8.4.6 اسم الناشر في أكثر من لغة أو نظام كتابة

إذا ظهر اسم الناشر على مصدر المعلومات في أكثر من لغة أو نظام كتابة script، فسجل الشكل الذي يكون بلغة أو نظام كتابة العنوان نفسه. وإذا لم يكن من الممكن تطبيق ذلك المعيار، فأذكر الاسم بلغة أو نظام الكتابة التي تظهر أولاً

مثال

b\$ مكتبة الأنجلو المصرية

العنوان نفسه باللغة العربية. و يظهر اسم الناشر أيضا بالإنجليزية

Health Canada, Pest Management Regulatory Agency b\$

العنوان نفسه باللغة الإنجليزية. و يظهر اسم الناشر أيضا بالفرنسية.

اسم الناشر

• 2.8.4.7 الناشر غير معرف

بالنسبة لمصدر في شكل منشور إذا لم يذكر اسم الناشر داخل المصدر نفسه، و لا يمكن تعريف الناشر من مصادر أخرى كما هو محدد في **RDA** 2.2.4، فسجل البيان “الناشر غير معرف / *publisher not identified*”

اسم الموزع

2.9.4 RDA

* يسجل فقط إذا لم يكن الناشر معروفاً

إذا ظهر أكثر من اسم موزع، سجل الأول فقط

2.9.4.1 المجال

اسم الموزع هو اسم شخص، أو عائلة، أو هيئة مسؤولة عن توزيع مصدر في شكل مطبوع

2.9.4.2 مصدر المعلومات LC PCC PS

نفس القواعد كما هو الحال مع الناشر ...

2.9.4.3 تسجيل أسماء الموزعين

نفس القواعد كما هو الحال مع الناشر ...

اسم الصانع (أو اسم الطباع)

2.10.4 RDA

• 2.10.4 اسم الصانع

* يسجل فقط إذا لم يكن الناشر معرّفًا

إذا ظهر أكثر من اسم صانع، سجل الأول فقط

2.9.4.1 المجال

اسم الصانع هو اسم شخص، أو عائلة، أو هيئة مسئولة عن توزيع مصدر في شكل مطبوع

2.9.4.2 مصدر المعلومات LC PCC PS

نفس القواعد كما هو الحال مع الناشر ...

2.9.4.2 تسجيل أسماء الصانع

نفس القواعد كما هو الحال مع الناشر ...

أمثلة

264 # 1 a\$ المكان : b\$ دار الشروق

264 # 1 a\$ المكان : b\$ [دار الشروق]

بين معقوفتين لتسجيل هذا البيان من مصدر خارج المصدر نفسه

264 # 2 a\$ المكان : b\$ توزيع مؤسسة الأهرام

264 # 3 a\$ المكان : b\$ مطبعة نهضة مصر

264 # 1 a\$ المكان : b\$ [الناشر غير معرف]

Examples

264 __1 Place : \$b Dutton

264 __1 Place : \$b [Dutton] ← Bracketed because was taken from a source outside the resource itself (RDA 2.2.4)

264 __2 Place : \$b Distributed by Irving Publishers

264 __3 Place : \$b Printed by Lucky Mark

264 __1 Place : \$b [publisher not identified]

مكان النشر

مكان النشر RDA 2.8.2

• 2.8.2 مكان النشر LC PCC PS

عنصر بؤري CORE ELEMENT

إذا ظهر أكثر من مكان نشر على مصدر المعلومات، فإن المكان الأول المسجل هو المطلوب فقط.

2.8.2.1 المجال

مكان النشر هو مكان مرتبط بنشر، أو إطلاق، أو إصدار مصدر.

2.8.2.2 مصدر المعلومات LC PCC PS

سجل أماكن النشر من المصادر التالية (وفقاً لترتيب الأفضلية)

(أ) نفس المصدر مثل اسم الناشر (أنظر RDA 2.8.4.2)

(ب) مصدر آخر داخل المصدر نفسه (أنظر RDA 2.2.2)

(ج) واحد من مصادر المعلومات الأخرى المذكورة في RDA 2.2.4

مكان النشر

• 2.8.2.3 تسجيل مكان النشر

سجل مكان النشر وفقا للتعليمات الأساسية في تسجيل بيانات النشر المذكورة في **RDA 2.8.1**. سجل كل من اسم المكان المحلي (البلدة، المدينة، الخ.) واسم الجهة الإدارية الأعلى (الولاية، المحافظة، الخ.)، و/أو اسم الدولة) إذا وجدت على مصدر المعلومات.

2.8.1.4

”انسخ ----- في الشكل الذي يظهر على مصدر المعلومات. وإذا كانت هناك حاجة لمزيد من المعلومات، طبق الإرشادات العامة للنسخ والمذكورة في البند **RDA 1.7**“

مكان النشر

• 2.8.2.2 مصدر المعلومات LC PCC PS

سجل أماكن النشر من المصادر التالية (وفقا لترتيب الأفضلية)

(أ) نفس المصدر مثل اسم الناشر (أنظر RDA 2.8.4.2)

(ب) مصدر آخر داخل المصدر نفسه (أنظر RDA 2.2.2)

(ج) واحد من مصادر المعلومات الأخرى المذكورة في البند RDA 2.2.4)

مكان النشر

• 2.8.2.3 تسجيل مكان النشر

سجل مكان النشر مطبقا التعليمات الأساسية في تسجيل بيانات النشر المذكورة في **RDA 2.8.1**. سجل كل من اسم المكان المحلي (المدينة، البلدة، الخ.) واسم الجهة الإدارية الأعلى (الولاية، المحافظة، الخ.) و/أو اسم الدولة إذا وجدت على مصدر المعلومات.

2.8.1.4

”انسخ ----- في الشكل الذي يظهر على مصدر المعلومات. وإذا كانت هناك حاجة لمزيد من المعلومات، طبق الإرشادات العامة للنسخ والمذكورة في البند **RDA 1.7**

مكان النشر

أمثلة

a\$ الإسكندرية

a\$ قسطنطينة، الجزائر

a\$ مصراتة، ليبيا

a\$ المنصورة، مصر

a\$ القاهرة

a\$ Beirut

a\$ Algiers

a\$ مكة المكرمة

a\$ عمان، الأردن

مكان النشر

- Examples

Köln

Westport, Connecticut

Lugduni Batavorum

Wellington, New Zealand

Tolworth, England

Carbondale, Ill

Mpls

Den Haag

Aldershot, Hampshire, England

Burlington, VT, USA

مكان النشر

• إضافات اختيارية

أذكر اسم الجهة الإدارية الأكبر (الولاية، المحافظة، الخ. و/أو الدولة) كجزء من الاسم المحلي إذا كانت الإضافة ضرورية لأغراض التحديد أو الإتاحة. أشر إلى أن المعلومات أخذت من مصدر خارج الوعاء نفسه كما في البند **RDA** 2.2.4

مثال

دبلن [أيرلندا]

دبلن [أوهايو]

طرابلس [ليبيا]

مكان النشر

• 2.8.2.5 مكان النشر في أكثر من لغة أو نظام كتابة

إذا ظهر مكان النشر على مصدر المعلومات بأكثر من لغة واحدة أو نظام كتابة واحد، فأذكر الشكل الذي يكون بلغة ونظام كتابة العنوان نفسه. وإذا لم يكن ممكناً تطبيق هذا المعيار، فأذكر اسم المكان باللغة أو نظام الكتابة الذي يظهر أولاً.

مثال

العنوان نفسه بالألمانية. مكان النشر يظهر أيضاً كما يلي: Genève.

مكان النشر

• 2.8.2.6 مكان النشر غير معرف على المصدر LC PCC PS

إذا لم يحدد مكان النشر على المصدر، فأذكر مكان النشر أو مكان النشر المحتمل probable كما في **RDA** 2.8.2.6.1 (المكان المعرف)، التعليمات **RDA** 2.8.2.6.2 (المكان المحتمل)، أو **RDA** 2.8.2.6.3 (الدولة، الولاية، المحافظة المعرفة، الخ.)، أو **RDA** 2.8.2.6.4 (الدولة، الولاية، المحافظة المحتملة، الخ.)، في ترتيب الأفضلية.

قم بالإشارة إلى أن المعلومات مأخوذة من مصدر خارج الوعاء نفسه طبقاً لتعليمات البند **RDA** 2.2.4.

وإذا لم يكن ممكناً تحديد المكان المحلي، أو الدولة، أو الولاية، أو المحافظة المعروفة أو المحتملة، فسجل العبارة التالية:

”مكان النشر غير معرف / Place of publication not identified”

مكان النشر

• 2.8.2.6.1 مكان النشر معروف

إذا كان مكان النشر معروفاً، فسجل اسم المكان المحلي (المدينة، البلدة، الخ.)، مع تضمين اسم الجهة الإدارية الأعلى إذا كان ذلك ضرورياً للتعريف

مثال:

[تورنتو]

مكان النشر

• 2.8.2.6.2 مكان النشر محتمل

إذا كان مكان النشر غير محدد، فسجل اسم مكان النشر المحلي المحتمل.

أضف اسم الجهة الإدارية الأعلى إذا كان ذلك ضرورياً للتعريف.

إذا تم الإمداد باسم محلي واحد فقط، اتبعه بعلامة استفهام.

وإذا تم إضافة اسم الجهة الإدارية الأعلى ومكان النشر معروف أنه داخل هذه

الجهة الإدارية الأعلى، ولكن المحلية locality داخل تلك الجهة غير محددة،

أضف علامة استفهام تالية لاسم المكان المحلي المحتمل. وإلا أضف علامة

استفهام تالية لاسم الجهة الإدارية الأعلى.

أمثلة:

[القاهرة؟]

[بحيرة قارون؟، الفيوم]

[خميس مشيط، السعودية؟]

مكان النشر

- Examples

[Munich?]

[Lake Placid? New York]

[Sofia, Bulgaria?]

مكان النشر

- 2.8.2.6.3 دولة النشر، أو الولاية، أو المحافظة، الخ معروفة إذا كانت دولة النشر، أو الولاية، أو المحافظة، الخ معروفة، فسجل الاسم

مثال

[مصر]

- 2.8.2.6.4 دولة النشر، أو الولاية، أو المحافظة، الخ محتملة إذا كانت دولة النشر، أو الولاية، أو المحافظة، الخ غير محددة، فسجل اسم الدولة، أو الولاية، أو المحافظة، الخ المحتملة، متبوعاً بعلامة استفهام.

مثال

[لبنان]

مكان التوزيع

2.9.2 RDA

2.9.2 مكان التوزيع

* يسجل فقط إذا لم يكن مكان النشر معروفاً

إذا ظهر أكثر من اسم مكان توزيع، سجل الأول فقط

2.9.2.1 المجال

مكان التوزيع هو المكان المرتبط بتوزيع مصدر في شكل مطبوع

2.9.2.2 مصدر المعلومات LC PCC PS

نفس القواعد كما هو الحال مع مكان النشر

2.9.2.3 تسجيل مكان التوزيع

نفس القواعد كما هو الحال مع مكان النشر

مكان التصنيع (مكان الطباعة)

2.10.2 RDA

2.10.2 مكان التصنيع

* يسجل فقط إذا لم يكن مكان النشر أو مكان التوزيع تم تحديد أي منهما

إذا ظهر أكثر من اسم مكان تصنيع، سجل الأول فقط

2.9.2.1 المجال

مكان التوزيع هو المكان المرتبط بطباعة، أو استنساخ، أو سبك مصدر في شكل مطبوع

2.9.2.2 مصدر المعلومات LC PCC PS

نفس القواعد كما هو الحال مع مكان النشر

2.9.2.3 تسجيل مكان التوزيع

نفس القواعد كما هو الحال مع مكان النشر

مكان التصنيع (مكان الطباعة)

• أمثلة

264 #1 a\$ القاهرة [مصر]

ينص المصدر "القاهرة - بيروت" (ضع أول مكان مذكور وأضف جهته الإدارة الأعلى إذا لم تكن هناك)

264 #1 a\$ بنها [القليوبية]

"القليوبية" لم تظهر على الوعاء

264 #1 a\$ بنها، القليوبية

كما يظهر على الوعاء

264 #1 a\$ [مكان النشر غير معرف]

قبل تسجيل هذا البيان، حاول إضافة المكان المحتمل للنشر

Examples

Source says:
"London - New York"
(Put 1st place mentioned and provide its jurisdiction if not there)

264 __ 1 London [England] ←

264 __ 1 Knoxville [Tennessee] ← "Tennessee" does not show in your source

264 __ 1 Knoxville, Tennessee ← As shown on source

264 __ 1 Knoxville, TN ← As shown on source

264 __ 1 [Place of publication not identified]

← Before doing this try to provide a probable place of pub.

تاريخ النشر

تاريخ النشر

- **مطلوب**: دائما يتم الإمداد به!!!

2.8.6 RDA

2.8.6 تاريخ النشر

عنصر بؤري CORE ELEMENT

2.8.6.1 المجال

تاريخ النشر هو تاريخ مرتبط بنشر، أو إطلاق release، أو إصدار مصدر.

تاريخ النشر

2.8.6.2 مصادر المعلومات LC PCC PS

سجل تواريخ النشر من المصادر التالية (وفقا لترتيب الأفضلية)

(أ) نفس المصدر كما هو الحال مع العنوان نفسه (أنظر RDA 2.3.2.2)

(ب) مصدر آخر داخل الوعاء نفسه (أنظر RDA 2.2.2)

(ج) أحد المصادر الأخرى للمعلومات والمحددة في البند RDA 2.2.4

(د) اتبع القواعد في LC PCC PS للبند RDA 2.8.6.6

(هـ) إذا لم يكن أي شيء آخر، فسجل تاريخ تقريبي طبقا للقواعد المذكورة في

RDA 1.9.2

تاريخ النشر

• 2.8.6.3 تسجيل تاريخ النشر ← 1.9.1 ← :

- تاريخ مأخوذ من أي مكان داخل المصدر: اتبع القواعد في

1.8 RDA

- تاريخ مأخوذ من مصدر خارجي أو مضاف بمعرفة المفهرس:

اتبع قواعد التسجيل في RDA 1.9.2 [استخدم الأقواس المعقوفة]

ترتيب الأفضلية للتواريخ

• تاريخ النشر سجل من:

(1) نفس المصدر كما هو الحال مع العنوان نفسه

مثال: 264 #1 a\$ المكان : b\$ اسم الناشر، c\$ 2008.

(2) مكان آخر داخل الوعاء

مثال: 264 #1 a\$ المكان : b\$ اسم الناشر، c\$ 2007.

(3) من خارج الوعاء ويوضع في أقواس معقوفة []

مثال: 264 #1 a\$ المكان : b\$ اسم الناشر، c\$ [2008]

تاريخ النشر المأخوذ من مادة مصاحبة.

* أعد تبصرة تحدد من أين حصلت عليه.

ترتيب الأفضلية للتواريخ

4) إذا لم يعثر على تاريخ النشر ويوجد فقط تاريخ حق النشر:

سجل تاريخ حق النشر كتاريخ نشر في []،

أضف حقل 264 آخر يشرح ذلك

مثال

264 # 1 a\$ مكان النشر : b\$ اسم الناشر، c\$ [2008]

264 # 4 c\$ © 2008.

المصدر يقول:

تاريخ النشر غير موجود

تاريخ حق النشر : © 2008

ترتيب الأفضلية للتواريخ

(5) إذا لم يعثر على تاريخ النشر ويوجد فقط تاريخ التوزيع:

سجل تاريخ التوزيع كتاريخ نشر في []،

أضف حقل 264 آخر يشرح ذلك

مثال

264 # 1 a\$ مكان النشر : b\$ اسم الناشر، c\$ [2008]

264 # 2 c\$ 2008.

المصدر يقول:

تاريخ النشر غير موجود

تاريخ التوزيع : © 2008

ترتيب الأفضلية للتواريخ

(6) إذا لم يعثر على تاريخ النشر ويوجد فقط تاريخ التصنيع:

سجل تاريخ التوزيع كتاريخ نشر في []،

أضف حقل 264 آخر يشرح ذلك

مثال

264 # 1 a\$ مكان النشر : b\$ اسم الناشر، c\$ [2005]

264 # 3 c\$ 2005.

المصدر يقول:

تاريخ النشر غير موجود

تاريخ التصنيع : 2005

ترتيب الأفضلية للتواريخ

7) إذا لم يوجد شيء آخر، فمن ثم سجل تاريخ تقريبي متبعا القواعد المنصوص عليها في **RDA 1.9.2**

1.9.2.2 أي سنة من سنتين متعاقبتين

إذا كان التاريخ معروفا ليكون واحدا من سنتين متعاقبتين، سجل كلا السنتين مفصول بينهما بـ أو / or

مثال: [1971 أو 1972] [1971 or 1972]

1.9.2.3 سنة محتملة

إذا كانت السنة المحتملة معروفة، سجل السنة متبوعة بعلامة استفهام

مثال: [1969?] [?1969]

ترتيب الأفضلية للتواريخ

1.9.2.4 مدى محتمل من السنوات

إذا كان التاريخ المحتمل يقع داخل مدى من السنوات، سجل المدى. وسجل كلمة **بين/between** متبوعاً بالسنة المحتملة الأقدم، ثم **و / or** ثم السنة المحتملة الأحدث، متبوعاً بعلامة استفهام.

أمثلة

[between 1846 and 1853?]

[بين 1846 و 1853؟]

[between 1800 and 1899?]

[بين 1800 و 1899؟]

[between 1970 and 1979?]

[بين 1970 و 1979؟]

[between 1400 and 1600?]

[بين 1400 و 1600؟]

ترتيب الأفضلية للتواريخ

1.9.2.5 أقدم و/أو أحدث تاريخ ممكن معروف

إذا كان أقدم تاريخ ممكن معروف، سجل "ليس قبل / not before" متبوعا بالتاريخ

إذا كان أحدث تاريخ ممكن معروف، سجل "ليس بعد / not after" متبوعا بالتاريخ

مثال

[ليس بعد 21 أغسطس، 1492]

[not after August 21, 1492]

إذا كان كل من التواريخ الأقدم والأحدث الممكنة معروفة، سجل "بين / between" متبوعا بالتاريخ الممكن الأقدم، ثم "و / and" متبوعا بالتاريخ الممكن الأحدث

مثال

[بين 12 أغسطس، 1899 و 2 مارس، 1900]

[between august 12, 1899 and March 2, 1900]

ترتيب الأفضلية للتواريخ

- Examples

264 # 1 \$a Place : \$b Name of publisher, \$c [2008?]

264 # 1 \$a Place : \$b Name of publisher, \$c
[between 2008 and 2009?]

264 # 1 \$a Place : \$b Name of publisher, \$c May
2000.

يسمح معيار RDA بإضافة الشهر في حقل التاريخ (أنظر 2.8.6.3)

264 # 1 \$a Place : \$b Name of publisher, \$c 2012

التاريخ في المصدر: MMXII

علامات الترقيم السابقة Preceding Punctuation

1.7.3 ← ملحق D.1.1

يوضح العمود الأوسط علامة الترقيم التي تسبق أو تحصر كل عنصر تدوب ISBD. تعرف عناصر RDA المقابلة في العمود الأيسر.

عنصر حقل تدوب ISBD	علامة الترقيم	عنصر RDA
4. حقل النشر، الإنتاج، و/أو التوزيع		
4.1 أول مكان		2.7.2 مكان الإنتاج RDA
		2.8.2 مكان النشر RDA
		2.9.2 مكان التوزيع RDA
المكان التالي	؛	2.7.2 مكان الإنتاج RDA
		2.8.2 مكان النشر RDA
		2.9.2 مكان التوزيع RDA

علامات الترقيم السابقة Preceding Punctuation

1.7.3 ← ملحق D.1.1

يوضح العمود الأوسط علامة الترقيم التي تسبق أو تحصر كل عنصر تدوب ISBD. تعرف عناصر RDA المقابلة في العمود الأيسر.

عنصر RDA	علامة الترقيم	عنصر حقل تدوب ISBD
RDA 2.7.4 اسم المنتج	:	4.2 اسم الناشر، المنتج، و/أو الموزع
RDA 2.8.4 اسم الناشر		
RDA 2.9.4 اسم الموزع		
RDA 2.9.4 اسم الموزع	[]	4.3 بيان وظيفة الموزع

علامات الترقيم السابقة Preceding Punctuation

1.7.3 ← ملحق D.1.1

يوضح العمود الأوسط علامة الترقيم التي تسبق أو تحصر كل عنصر تدوب ISBD. تعرف عناصر RDA المقابلة في العمود الأيسر.

عنصر RDA	علامة الترقيم	عنصر حقل تدوب ISBD
RDA 2.7.6 تاريخ الإنتاج	،	4.4 تاريخ النشر، الإنتاج، و/أو التوزيع
RDA 2.8.6 تاريخ النشر		
RDA 2.9.6 تاريخ التوزيع		
RDA 2.11 تاريخ حق النشر		
RDA 2.10.2 مكان الصانع)	4.5 مكان الطباعة، التصنيع، أو الحفر
RDA 2.10.4 اسم الصانع	:	4.6 اسم الطابع، الصانع، أو الحفار
RDA 2.10.6 تاريخ التصنيع	(،	4.7 تاريخ الطباعة أو التصنيع

علامات ترقيم الانتهاء

LC –PCC PS for 1.7.1 RDA

الحقل 264

عادة ما ينتهي حقل 264 بنقطة، أو قوس إغلاق، أو معقوفة إغلاق، أو علامة استفهام، أو وصلة. استثناءً عندما لا يوجد تاريخ في وصف دورية، أو مصدر متكامل، فإن الحقل لا ينتهي بعلامة ترقيم انتهاء إلا إذا كانت جزءاً من اسم الناشر (أي أن، في حال غياب تاريخ، فلا يضاف علامة ترقيم).

ولأن هذه ممارسة مكتبة الكونجرس للمنفردات لحصر البيانات المؤقتة داخل أقواس زاوية < > (أنظر “البيانات المؤقتة / غير المؤكدة” / Temporarily / Uncertain data LC –PCC PS أدناه)، فإن كان هذا الحقل قد ينتهي أيضاً في قوس زاوية.

وعند استخدام الحقل 264 لتاريخ تبصرة حق النشر، فليس به علامة ترقيم انتهاء.

علامات الترقيم في نهاية الحقل 264 الثاني

(1) الوعاء بدون تاريخ نشر، وتم استخدام تاريخ حق النشر © 2009 في حقل النشر.

264 #1 a\$ المكان : b\$ اسم الناشر، c\$ [2009]

264 #4 c\$ © 2009

لا ينتهي الحقل الثاني مع قيمة المؤشر الثاني "4" لتاريخ حق النشر بنقطة

(أنظر القاعدة LC PCC PS بالنسبة للقاعدة 1.7.1

"عند استخدام الحقل 264 لتاريخ تبصرة حق النشر، فلا ينتهي بعلامة ترقيم"

علامات الترقيم في نهاية الحقل 264 الثاني

(2) الوعاء بدون تاريخ نشر، وتم استخدام تاريخ التصنيع "2007" في حقل النشر

264 #1 a\$ المكان : b\$ اسم الناشر، c\$ [2007]

264 #31 c\$ 2007.

لا مانع من أن ينتهي الحقل 264 الثاني بنقطة، إذا كان المؤشر الثاني ليس "4" (أنظر القاعدة LC-PCC PS بالنسبة ل 1.7.1)

(3) الوعاء بدون تاريخ نشر، وتم استخدام تاريخ التوزيع "2007" في حقل النشر.

264 #1 a\$ الإسكندرية : b\$ معهد علوم البحار، c\$ [2006]

264 #2 a\$ القاهرة : b\$ مؤسسة الأهرام، c\$ 2006.

الوصف المادي

الوصف المادي (مارك 300)

(أ) المدى

(ب) التأشيرة الخاصة للمادة (نوع الناقل)

(ج) عدد الوحدات الفرعية

(د) المحتوى التوضيحي

(هـ) محتوى الألوان

(و) الأبعاد ----- < يستخدم للكتب المطبوعة،

لا يستخدم للكتب الإلكترونية

المدى Extent

3.4.1.2

RDA

← 3.4

عنصر بؤري CORE ELEMENT

يعتبر المدى عنصراً بؤرياً إذا كان المصدر كاملاً، أو إذا كان المدى الإجمالي معروفاً. سجل الوحدات الفرعية فقط إذا أمكن التحقق منها بسهولة، وتعتبر مهمة للتعريف أو الاختيار.

3.4.1.1 المجال

المدى هو عدد ونوع الوحدات و/أو الوحدات الفرعية التي تشكل مصدراً. والوحدة هي مكون مادي أو منطقي لمصدر (مثل: مجلد، كاسيت صوتي، بكرة فيلم، خريطة، ملف رقمي).

3.3.1.2 مصادر المعلومات

استخدم الدليل الممثل بالمصدر نفسه (أو أي مادة مصاحبة أو حاوية) كأساس لتسجيل نوع الناقل. وإذا رغب في ذلك، خذ الدليل الإضافي من أي مصدر.

عدد الوحدات الفرعية

Number of Subunits



عدد الوحدات الفرعية

3.4.1.7.5

كتب مطبوعة

- ix ، 68 صفحة
- 5 صفحات
- 1 مجلد (غير مرقم)
- 1 وارق

مصادر على الخط المباشر

- 1 مصدر على الخط المباشر (68 صفحة)
- 1 مصدر على الخط المباشر (3 مدونات)
- 1 مصدر على الخط المباشر (36 صورة فوتوغرافية)

المحتوى التوضيحي

7.15 ← RDA 7.15.1.2

عنصر بؤري بالنسبة لمكتبة الكونجرس LC PS بالنسبة لـ 7.15
المحتوى التوضيحي عبارة عن عنصر بؤري بالنسبة لمكتبة الكونجرس
للمصادر الموجهة للأطفال.

إذا احتوى المصدر على محتوى توضيحي، سجل إيضاح / illustration أو
إيضاحيات / illustrations كلما كان مناسباً.

الجدول التي تحتوي فقط على كلمات و/أو أرقام فلا تعتبر مثل المحتوى
التوضيحي.

أهمل صفحات العناوين التوضيحية، الخ. و الإيضاحيات الثانوية.

7.151.2 مصادر المعلومات

سجل المعلومات عن المحتوى التوضيحية من أي مصدر.

بديل LCPS

ممارسة مكتبة الكونجرس: بصفة
عامة، لا تسجل نوع المحتوى
التوضيحي في مكان أو بالإضافة
إلى مصطلح إيضاح/إيضاحيات
(illustration/illustrations)

• المحتوى التوضيحي

سجل نوع المحتوى التوضيحي في مكان أو بالإضافة إلى
مصطلح إيضاح/إيضاحيات

(illustration/illustrations) إذا اعتبر أن ذلك مهما
للتعريف أو للاختيار، باستخدام مصطلح أو أكثر من
المصطلحات المناسبة من القائمة أدناه.

d	رسوم تخطيطية	charts
i	أنواط شرفية	codes of arms
h	صور طبق الأصل	facsimiles
j	جداول الأنساب	genealogical tables
p	زخارف	illuminations
b	خرائط	maps
g	موسيقى	music
o	صور	photographs
e	خطط	plans
c	صور شخصية	portraits
l	عينات	samples

محتوى الألوان

7.17.1.2

RDA



7.17

إذا كان محتوى المصدر في ألوان غير الأسود والأبيض أو ظلال رمادية، سجل وجود اللون باستخدام المصطلح المناسب. أهمل المادة الملونة خارج المحتوى الفعلي للمصدر (مثال: حدود خريطة)

7.17.1.2 مصادر المعلومات

استخدم الدليل الممثل بالمصدر نفسه كأساس لتسجيل وجود محتوى ألوان في المصدر إذا رغبت في ذلك، خذ الدليل الإضافي من أي مصدر.

محتوى الألوان

• LC PS بالنسبة للقاعدة 7.17.1.3

ممارسة مكتبة الكونجرس: استخدم تهجئة "color" عند تسجيل هذا المصطلح

7.17.1.3

أمثلة

colour

لون

illustrations in color

إيضاحيات ملونة

some color

بعضها ملون

10 maps, some of which are in color

10 خرائط بعضها ملون

chiefly color

أغلبها ملون

illustrations, most of which are in color

إيضاحيات، أغلبها ملون

الأبعاد

Dimensions

– الكتب الإلكترونية : لا تستخدم

– الكتب المطبوعة: استخدم "سم / cm"

لا تعتبر "سم / cm" اختصاراً وفق معيار RDA، بل رمزاً (أنظر 3.5.1.3).
كما أن الملحق B.7 لا يدرج هذا الرمز على أنه اختصار: ولهذا لا ينتهي
"سم/cm" بعلامة النقطة.

الاستثناء الوحيد، حيث ينتهي الحقل 300 بنقطة، إذا اشتملت التسجيلة على
الحقل 490.

الأبعاد

Dimensions

• 3.5 الأبعاد LC PCC PS

3.5.1 التعليمات الأساسية لتسجيل الأبعاد

3.5.1.1 المجال

الأبعاد عبارة عن قياسات الناقل أو الناقلات و/أو محتوى مصدر.

3.5.1.3 تسجيل الأبعاد

ما لم يتقرر غير ذلك، سجل الأبعاد بالسنتيمترات إلى السنتيمتر الأعلى واستخدم الرمز المتري "سم / cm" (مثال: إذا كان قياس الارتفاع 17.2 سنتيمتر، سجل 18 سم).

علامة الترقيم السابقة

الملحق D.1.1 ← 1.7.3

عنصر RDA	علامة الترقيم	عنصر حقل تدوب ISBD
		5 حقل الوصف المادي
3.4 المدى		5.1 التأشير الخاصة للمادة والمدى
3.6 مادة الأساس	:	5.2 التفاصيل المادية الأخرى
3.7 المادة المطبقة		
7.15 المحتوى التوضيحي		
7.17 محتوى الألوان		
3.15 نسبة التصغير		
7.18 محتوى الصوت		
3.16 خصائص الصوت		
3.11 الإطار		
3.9 طريقة الإنتاج		
3.5 الأبعاد		
3.12 صيغة كتاب		

علامة الترقيم السابقة

الملحق D.1.1 ← 1.7.3

عنصر RDA	علامة الترقيم	عنصر حقل تدوب ISBD
		5 حقل الوصف النادي
3.4 المدى		5.1 التأشيرة الخاصة للمادة والمدى
3.6 مادة الأساس	:	5.2 التفاصيل المادية الأخرى
3.7 المادة المطبقة		
7.15 المحتوى التوضيحي		
7.17 محتوى الألوان		
3.15 نسبة التصغير		
7.18 محتوى الصوت		
3.16 خصائص الصوت		
3.11 الإطار		
3.9 طريقة الإنتاج		
3.5 الأبعاد	؛	5.3 الأبعاد
3.12 صيغة كتاب		الصيغة (المصادر المنفردة الأقدم)
27.1 التجسيد المادي المرتبط	+	5.4 بيان المادة المصاحبة

علامة ترقيم الانتهاء

LC –PCC PS for 1.7.1 **RDA**

الحقل 300

قد ينتهي الحقل 300 بدون علامة ترقيم، وقد ينتهي بقوس إغلاق عندما يكون العنصر الأخير في الحقل عبارة عن مميز **qualifier** بين قوسين، أو قد ينتهي بنقطة عندما يكون العنصر الأخير عبارة عن اختصار.

وفي حال وجود الحقل 490 بالتسجيلية، يتأكد من انتهاء الحقل 300 بعلامة نقطة

نوع المحتوى، الوسيط، الناقل

**Type of
Content, Media, Carrier**

نوع المحتوى، الوسيط، الناقل

(مارك 336، 337، 338)

- (أ) المحتوى Content
- (ب) الوسيط Media
- (ج) الناقل Carrier

نوع المحتوى (مارك 336)

6.9.1.2

RDA

6.9

عنصر بؤري CORE ELEMENT

6.9.1.1 المجال

نوع المحتوى عبارة عن تصنيف يعكس الشكل الأساسي للاتصال حيث يتم التعبير عن المحتوى والحس البشري من خلاله حيث يقصد أن يتم إدراكه. وبالنسبة للمحتوى المعبر عنه في شكل صورة أو صور، يعكس نوع المحتوى أيضا عددا من الأبعاد المكانية حيث يقصد من خلالها أن يتم إدراك المحتوى والوجود المدرك

6.9.1.2 مصادر المعلومات

سجل المعلومات عن نوع المحتوى من أي مصدر

نوع المحتوى

• جدول RDA 6.1 (بالداخل 6.9.1.3)

استخدم:

نص / text أو صور ثابتة / still image بالنسبة للكتب الإلكترونية والكتب المطبوعة.

كلمة منطوقة / spoken work بالنسبة للكتب الصوتية

أمثلة

336 ## a\$ نص 2\$ rdacontent

336 ## a\$ نص b\$ txt 2\$ rdacontent

(b\$ اختياري)

نوع الوسيط (مارك 337)

• 3.2 ← RDA 3.2.1.2

• LC PS بالنسبة ل 3.3

عنصر بؤري بالنسبة لمكتبة الكونجرس

نوع الوسيط هو تصنيف يعكس النوع العام للجهاز الوسيط المطلوب لمشاهدة، تشغيل، عرض، الخ. محتوى مصدر.

3.2.1.2 مصادر المعلومات

استخدم الدليل الموجود بالمصدر نفسه (أو على أي مادة مصاحبة أو حاوية) كأساس لتسجيل نوع الوسيط. إذا رغبت في ذلك، خذ الدليل الإضافي من أي مصدر.

نوع الوسيط

• من جدول 3.1 (بالداخل 3.2.1.3)

• استخدم:

”حاسب آلي / computer“ للكتب الإلكترونية
”بدون وسيط / unmediated“ للكتب المطبوعة

أمثلة

rdamedia 2\$c b\$a\$ ## 337 حاسب آلي

rdamedia 2\$n b\$a\$ ## 337 بدون وسيط

(الحقل الفرعي b\$a\$ اختياري، يتم الحصول على هذا الرمز من :

<http://www.loc.gov/standards/valuelist/rdamedia.html>

نوع الناقل (مارك 338)

• 3.3 ← RDA 3.3.1.2

عنصر بؤري CORE ELEMENT

3.3.1.2 المجال

نوع الناقل هو تصنيف يعكس صيغة وسيط التخزين وإسكان الناقل بالاشتراك مع الجهاز الوسيط المطلوب لمشاهدة، تشغيل، عرض، الخ. محتوى مصدر.

3.3.1.2 مصادر المعلومات

استخدم الدليل الموجود بالمصدر نفسه (أو على أي مادة مصاحبة أو حاوية) كأساس لتسجيل نوع الناقل. إذا رغبت في ذلك، خذ الدليل الإضافي من أي مصدر.

نوع الناقل

• من RDA 3.3.1.3

• استخدم:

للكتب الإلكترونية "مصدر على الخط المباشر / online resource"
للكتب المطبوعة "مجلد / volume"

أمثلة

rdacarrier 2\$ **cr b\$** a\$ ## 338 حاسب آلي
rdacarrier 2\$ **nc b\$** a\$ ## 338 بدون وسيط

(الحقل الفرعي b\$ اختياري، يتم الحصول على هذا الرمز من :

<http://www.loc.gov/standards/valuelist/rdacarrier.html>)

السلاسل Series

• عنصر بؤري CORE ELEMENT

العنوان نفسه للسلسلة، الترقيم داخل السلسلة، العنوان نفسه للسلسلة الفرعية، والترقيم داخل السلسلة الفرعية كلها عناصر بؤرية. تعتبر العناصر الفرعية الأخرى لبيان السلسلة اختيارية

السلاسل (مارك 490 & 830)

أ) العنوان نفسه للسلسلة

ب) العنوان نفسه للسلسلة الفرعية

ج) الترقيم داخل السلسلة

د) الترقيم داخل السلسلة الفرعية

العنوان نفسه للسلسلة

2.12.2.2 ← 2.12.2 •

عصر بؤري CORE ELEMENT

2.12.2.1 المجال

العنوان نفسه للسلسلة هو الاسم الرئيسي لسلسلة (أي أنه العنوان المستخدم عادة عند الاستشهاد بالسلسلة)

2.8.2.2 مصدر المعلومات

خذ العنوان نفسه للسلسلة من المصادر التالية (وفقا لترتيب الأفضلية):
أ) صفحة عنوان السلسلة

ب) مصدر آخر داخل الوعاء نفسه (أنظر 2.2.2 RDA)

ج) أحد مصادر المعلومات الأخرى المذكورة في 2.2.4 RDA

تسجيل العنوان نفسه للسلسلة

1.7.9 - -1.7.2 ← 1.7 ← 2.3.1.4 ← 2.3.1 ← 2.12.2.3

- 1.7.2 الكتابة بالأحرف الكبيرة (بالنسبة للعناوين بالإنجليزية، أنظر A.4 & A.10)
- 1.7.3 علامات الترقيم (بالنسبة لعلامات الترقيم السابقة، أنظر الملحق D.1.1؛
وبالنسبة لعلامات ترقيم الانتهاء، أنظر LC PCC PS بالنسبة ل 1.7.1)
- 1.7.4 علامات حركات تشكيل النطق
- 1.7.5 الرموز (اتبع الإرشادات الخاصة بالمكتبة، القاعدة البديلة 1.7.1)
- 1.7.6 المباعدة بين الأحرف الأولى والاستهلاقيات
- 1.7.7 الحروف أو الكلمات المقصود أن تقرأ أكثر من مرة
- 1.7.8 الاختصارات (اتبع الملحق B)
- 1.7.9 الأخطاء
- الأرقام: انسخ الأرقام كما وجدت في العنوان (بالكلمات أو الأعداد)
- * إضافة أعد حقل تبصرة 500 لعنوان سلسلة أخذ من خارج مصدرك (RDA 2.2.4)

العنوان نفسه للسلسلة

• 2.12.2.3 تسجيل العنوان نفسه للسلسلة LC PCC PS

سجل العنوان نفسه للسلسلة من خلال تطبيق التعليمات الأساسية الخاصة بتسجيل العناوين

2.3.1 **RDA**

أمثلة

a\$ #0 490 كتاب في جريدة

a\$ #0 490 سلسلة تلاوات القرآن الكريم بالقراءات العشر

a\$ #0 490 علماء ومفكرون معاصرون : لمحات من حياتهم، وتعريف بمؤلفاتهم

a\$ #0 490 اقرأ

a\$ #0 490 تراثنا (القاهرة، مصر)

a\$ #0 490 تراثنا (بغداد، العراق)

a\$ #0 490 ABC الألف باء الموسيقية

a\$ #0 490 دليلك إلى أقطار العالم / إشراف رءوف سلامة موسى

a\$ #0 490 رسائل ونصوص / سلسلة ينشرها ويشرف عليها صلاح الدين المنجد

العنوان نفسه للسلسلة

EXAMPLE

Bartholomew world travel series

Great sacred choruses

Allstate simulation film library

Sahitya Akademi archives of Indian literature film series

Listening, looking, and feeling

An anthology of South-East Asian music

Practicorp no-nonsense software

PCMI collection

How the health are you?

H.C.

Journal of physics

The Oxford history of England

A1 street atlas series

E-book (item itself)

No series statement appears!

Newfound Press
University Libraries | Tmail | Online@UT | A-Z Index

**The Angelical Conjunction:
The Preacher-Physicians of Colonial New England**
by Patricia Ann Watson

Download the [Entire Book](#)
(13 MB PDF File)

Front Matter, pp. i-x
Cover page, publication information, dedication page, table of contents, tables, and acknowledgments.

Introduction, pp. 1-6

Chapter 1, pp. 7-35
The Spiritual Physician

Chapter 2, pp. 36-73
"For Service or for Selfish Gain?"

Chapter 3, pp. 74-96
Galen's Legacy

Chapter 4, pp. 97-121
In Search of the Philosopher's Stone

Chapter 5, pp. 122-143
Anatomy and Surgery

Publisher's catalog

Series statement appears!

Newfound Press
University Libraries | Tmail | Online@UT | A-Z Index

Early American Collection

The Angelical Conjunction:
The Preacher-Physicians of
Colonial New England

By Patricia Ann Watson

Christopher Gadsden and the American
Revolution

By E. Stanly Godbold, Jr. and Robert H. Woody

Declarations of Independence
in Eighteenth-Century American
Autobiography

By Susan Clair Imbarrato

Intellectual Life in Antebellum Charleston

Edited by Michael O'Brien
and David Moltke-Hansen

العنوان نفسه للسلسلة

- المثال السابق
- **490 ## \$a Early American collection**
- عنوان السلسلة لم يؤخذ من صفحة العنوان ولا من الوعاء نفسه، ولكن من مصدر خارج الوعاء نفسه (كتالوج الناشر).
أعد تبصرة عن المصدر حيث وجد عنوان السلسلة (أنظر RDA 2.3.4)
- **500 ## \$a Series statement taken from publisher's catalog**

العنوان نفسه للسلسلة الفرعية

• 2.12.10 ← 2.12.10.2

عنصر بؤري CORE ELEMENT

2.12.10.1 المجال

العنوان نفسه للسلسلة الفرعية هو الاسم الرئيسي لسلسلة فرعية (أي أنه العنوان المستخدم عادة عند الاستشهاد بالسلسلة الفرعية)

2.8.2.2 مصدر المعلومات LC PS

خذ العنوان نفسه للسلسلة الفرعية من المصادر التالية (وفقا لترتيب الأفضلية):
أ) صفحة عنوان السلسلة

ب) مصدر آخر داخل الوعاء نفسه (أنظر RDA 2.2.2)

ج) أحد مصادر المعلومات الأخرى المذكورة في RDA 2.2.4

تسجيل العنوان نفسه للسلسلة الفرعية

1.7.9 - -1.7.2 ← 1.7 ← 2.3.1.4 ← 2.3.1 ← 2.12.2.3

- 1.7.2 الكتابة بالأحرف الكبيرة (بالنسبة للعناوين بالإنجليزية، أنظر A.4 & A.10)
- 1.7.3 علامات الترقيم (بالنسبة لعلامات الترقيم السابقة، أنظر الملحق D.1.1؛
وبالنسبة لعلامات ترقيم الانتهاء، أنظر LC PCC PS بالنسبة ل 1.7.1)
- 1.7.4 علامات حركات تشكيل النطق
- 1.7.5 الرموز (اتبع الإرشادات الخاصة بالمكتبة، القاعدة البديلة 1.7.1)
- 1.7.6 المباعدة بين الأحرف الأولى والاستهلاقيات
- 1.7.7 الحروف أو الكلمات المقصود أن تقرأ أكثر من مرة
- 1.7.8 الاختصارات (اتبع الملحق B)
- 1.7.9 الأخطاء
- الأرقام: انسخ الأرقام كما وجدت في العنوان (بالكلمات أو الأعداد)
- * إضافة أعد حقل تبصرة 500 لعنوان سلسلة أخذ من خارج مصدرك (RDA 2.2.4)

العنوان نفسه للسلسلة الفرعية

• 2.12.10.3 تسجيل العنوان نفسه للسلسلة الفرعية

سجل العنوان نفسه للسلسلة من خلال تطبيق التعليمات الأساسية الخاصة بتسجيل العناوين

2.12.2 **RDA**

أمثلة

a\$ #0 490 مطبوعات مكتبة الملك فهد الوطنية. n\$ السلسلة الثانية

a\$ #0 490 منشورات معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية / يصدرها فؤاد سزكين. n\$ سلسلة

ج، p\$ عيون التراث

a\$ #0 490 أساطير الشعوب. n\$ المجموعة الأولى. p\$ فرعونية

a\$ #0 490 السنابل. p\$ روائع شكسبير

a\$ #0 490 سلسلة عالم السينما. p\$ الأفلام التسجيلية

a\$ #0 490 مهرجان القراءة للجميع. p\$ مكتبة الأسرة 2000. p\$ أمهات الكتب

العنوان نفسه للسلسلة الفرعية

- **Examples**

East Asian and Pacific series

Title proper of main series: Department of State publication

Stockholm Studies in the history of literature

Title proper of main series: Acta Universitatis Stockholmiensis

Trains

Title proper of main series: Standard radio super sound effects

English, 1642-1700

Title proper of main series: Three centuries of drama

التعداد داخل السلسلة

• 2.12.9 ← RDA 2.12.9.2

• عنصر بؤري CORE ELEMENT

• 2.12.9.1 المجال

التعداد داخل السلسلة عبارة عن تسمية لتتابع جزء أو أجزاء داخل سلسلة. قد يتضمن التعداد داخل السلسلة عدد، أو حرف، أو أي تمثيلة، أو تركيبية من كل ذلك مع أو بدون تسمية مصاحبة (مجلد، عدد، الخ.) و/أو تسمية زمنية.

2.12.9.2 مصادر المعلومات

سجل التعداد داخل السلسلة من أي مصدر داخل الوعي.

التعداد داخل السلسلة

- **2.12.9.3 تسجيل التعداد داخل السلسلة**
- سجل تعداد المصدر داخل السلسلة كما يظهر في مصدر المعلومات.
- طبق الإرشادات العامة عن النسخ (أنظر **RDA 1.7**) والإرشادات العامة عن الأرقام المعبر عنها كأعداد أو كلمات (أنظر **RDA 1.8**)

أمثلة:

no.8	ع. 8
v.12	مج 12
4	4
63-2	63-2
tome 3, partie 2	العدد 3، الجزء 2
v.12, [art 3, fasc. 10-2	مج 12، ج 3، أعداد 10-2

التعداد داخل السلسلة الفرعية

• 2.12.17 ← RDA 2.12.17.2

• عنصر بؤري CORE ELEMENT

• 2.12.17.1 المجال

التعداد داخل السلسلة الفرعية عبارة عن تسمية لتتابع جزء أو أجزاء داخل سلسلة. قد يتضمن التعداد داخل السلسلة الفرعية عدد، أو حرف، أو أي تمثيلة، أو تركيبية من كل ذلك مع أو بدون تسمية مصاحبة (مجلد، عدد، الخ.) و/أو تسمية زمنية.

2.12.17.2 مصادر المعلومات

سجل التعداد داخل السلسلة الفرعية من أي مصدر داخل الوعاء.

التعداد داخل السلسلة الفرعية

- 2.12.17.3 تسجيل التعداد داخل السلسلة الفرعية
- سجل تعداد المصدر داخل السلسلة الفرعية بتطبيق التعليمات عن التعداد داخل السلسلة في **RDA** 2.12.9

أمثلة: سلسلة فرعية نقطة إتاحة معتمدة للسلسلة

- 490 #0 a\$ مؤلفات يحيى حقي؛ v\$ 11. p\$ المقالات الأدبية؛ v\$ 4
- 490 #0 a\$ شرح القانون المدني؛ v\$ 3. p\$ القيود المسماة؛ v\$ مج 1
- 490 #0 a\$ فنون الأدب العربي. p\$ الفن التمثيلي؛ v\$ 10
- 490 #0 a\$ مصادر ودراسات في تاريخ العلوم العربية والإسلامية. p\$
- سلسلة تاريخ العلوم الرياضية؛ v\$ 2

التعداد داخل السلسلة الفرعية

- **Examples**

- **TSP1**

Tile proper of subseries : Physics

Tile proper of main series: Science

1

Tile proper of subseries : Artes aplicadas

Tile proper of main series: Biblioteca de arte hisánica

(Numbering of main series 8)

التعداد داخل السلسلة

- Examples

490 1 # \$a Studies and essays ; \$v 18. \$p Philology;
\$v 3

830 # 0 \$a Studies and essays ; \$v 18

830 # 0 \$a Studies and essays. \$p Philology; \$v 3

نقطة إتاحة معتمدة للسلسلة

سلسلة فرعية

علامات الترقيم السابقة Preceding Punctuation

1.7.3 ← ملحق D.1.1

يوضح العمود الأوسط علامة الترقيم التي تسبق أو تحصر كل عنصر تدوب ISBD. تعرف عناصر RDA المقابلة في العمود الأيسر.

عنصر حقل تدوب ISBD	علامة الترقيم	عنصر RDA
6. حقل السلسلة		
6.1 العنوان نفسه للسلسلة، أو السلسلة الفرعية، أو مصدر منفرد متعدد الأجزاء		2.1 2.3 العنوان نفسه للسلسلة RDA
		2.12.10 العنوان نفسه للسلسلة الفرعية RDA
6.2 التعداد داخل السلسلة، أو السلسلة الفرعية، أو مصدر منفرد متعدد الأجزاء	؛	2.1 2.9 التعداد داخل السلسلة RDA
		2.12.17 التعداد داخل السلسلة RDA

ملاحظات (على الوصف)

Notes (on description)

تبصرات (مارك 5XX)

• أ) تبصرة عن مصدر العنوان

• ب) تبصرة عن الأخطاء

• ج) تبصرة عن بيان الطبعة

تبصرة عن مصدر العنوان

2.20.2.3

RDA



• **LCPS** بالنسبة لـ 2.20.2.3

• ممارسة مكتبة الكونجرس للحذف الاختياري: لا تحذف المصدر

2.20.2.3 مصدر العنوان **LCPS**

أعد تبصرة عن المصدر الذي أخذ منه العنوان نفسه

2.20.2.2 مصادر المعلومات

سجل المعلومات للاستخدام في حقل تبصرة عن العنوان من أي مصدر.

أمثلة على مصدر العنوان (مارك 500)

2.20.2.3

- العنوان من الحاوية
- العنوان من صفحة غلاف PDF
- العنوان إدراج وصفي
- عنوان أول النص
- العنوان من كتالوج الناشر
- العنوان من ابتكار المفهرس
- العنوان من شاشة العنوان
- Title from container
- Title from PDF cover page
- Title from descriptive insert
- Caption title
- Title from publisher's catalog
- Title devised by cataloger
- Title from title screen

تبصرة عن أخطاء العنوان (مارك 500)

2.20.2.4 RDA

- إذا نسخ خطأ في عنوان كما يظهر في مصدر المعلومات عند تسجيل العنوان، أعد تبصرة (حقل 500) ذكرا بها الشكل الصحيح للعنوان إذا اعتبر أن ذلك هاما للتعريف أو الإتاحة
- أمثلة
- a\$ 01 245 عادة **الكامينا**
- a\$ ## 500 العنوان الصحيح: عادة الكاميليا
- 245 1# \$a **Heierarchy** in organization
- 500 ## \$a Hierarchy in organization

تبصرة عن بيان الطبعة (مارك 500)

2.20.4 RDA

• 2.20.4.1 المجال

تبصرة عن بيان الطبعة عبارة عن تبصرة تزود بمعلومات عن مصدر بيان الطبعة، أو بيانات الطبعات المرتبطة بالإصدارات، أو الأجزاء، الخ. أو عن التغيرات في بيان الطبعات، أو أي معلومات أخرى مرتبطة ببيان الطبعة.

• 2.20.4.2 مصادر المعلومات

خذ المعلومات للاستخدام في تبصرة عن بيان الطبعة من أي مصدر.

تبصرة عن بيان الطبعة (مارك 500)

أمثلة

a\$ 01 245 تدوب (ع) : b\$ التقنين الدولي العام للوصف الببليوجرافي...
a\$ ## 500 معتمدة على الطبعة الثانية المقننة الصادرة باللغة الإنجليزية عن
الاتحاد الدولي لجمعيات المكتبات والمؤسسات (إفلا) عام 1992.

a\$ 01 245 أخبار العلاج، أو، مناجيات العلاج...
a\$ ## 500 أعدت طبعة مكتبة المثني عن طبعة مكتبة لاروز في باريس 1936

500 ## \$a Edition statement from Amazon .com. 

*مطلوبة فقط عندما يكون بيان الطبعة الذي أدخل في حقل 250
أخذ من مصدر خارج الوعاء نفسه (RDA rule 2.2.4)

ترقيم الانتهاء (مارك 5XX)

LC-PCC PS for 1.7.1 **RDA**

- بالنسبة لحقول التبصرة 5XX، تعتبر النقطة (.) هي علامة الإنهاء، أو علامة التنصيص (")، أو علامة الاستفهام (?)، علامة الواصلة (-) التي تستخدم في نهاية تاريخ مفتوح، وبالنسبة لمكتبة الكونجرس القوس الزاوية (>)
- قم بإنهاء كل تبصرة بعلامة النقطة أو أي علامة من علامات ترقيم الانتهاء.
- 504 ## a\$ يتضمن إرجاعات ببليوجرافية (ص ص 310-325)
- إذا انتهت التبصرة بعلامة اقتباس، ضع نقطة أو علامة أخرى من علامات ترقيم الإنهاء داخل علامة الاقتباس
- 500 ## a\$ "هبة لوجه الله تعالى. يهدى ولا يشتري حقوق الطبع لكل مسلم."
- 500 ## \$a "circulated privately to her friends : not for sale."

ترقيم الانتهاء (مارك 5XX)

LC-PCC PS for 1.7.1 **RDA**

• لاحظ أن هذه الإرشادات ترتبط بعلامة ترقيم في نهاية البيانات المكونة للتبصرة نفسها. وتحت ظروف معينة، قد ينتهي الحقل فعليا بحقول مارك الفرعية كما يلي:
أ) 5\$ (الهيئة التي ينطبق عليها الحقل) في مثل تلك الحالة، لا توجد علامة ترقيم في نهاية الحقل

500 ## \$a مجموعة مكتبة الملك فهد الوطنية غير مكتملة: المجلد 12 في الانتظار. 5\$ KFNL
ب) u\$ (معرف المصدر الموحد URI) في مثل تلك الحالة، فإن التمثيلة الأخيرة في الحقل مهما كانت تعتبر آخر تمثيلة في معرف المصدر الموحد (URI)

530 ## \$a Electronic version also available to purchase at
<http://www.thelearner.com>

ولكن

530 ## \$a Available online at U.S. Census Bureau Web Site

(<http://www.census.gov>).

ترقيم الانتهاء (مارك 5XX)

LC-PCC PS for 1.7.1 **RDA**

• (ج) استثناء:

حقل 505 غير المكتمل، الحقول 510، 535، 536، 583، 586
هذه الحقول لا تنتهي بنقطة أو أي علامة ترقيم إنهاء أخرى، إلا إذا كانت جزءا من البيانات
مثال ذلك؛ نقطة جزء من اختصار، أو واصلة في نهاية تاريخ مفتوح، الخ.

• الأقواس المربعة (المعقوفة)

لا تستخدم الأقواس المعقوفة في حقول التبصرة ما عدا عند استخدامها في
البيانات المقتبسة

500 ## \$a “Types or prayer wheels found on south central
Tibet, by Mei Lin”: pages 310-375

Not: “...pages [310]-[375].”

معرفة للتجسيد المادي

Identifier

For the manifestation

معرف التجسيد المادي

Identifier

For the manifestation

عنصر بؤري CORE ELEMENT

إذا كان هناك أكثر من معرف للتجسيد المادي، فيفضل المعرف المعروف دولياً، إذا كان ينطبق.

تعتبر المعرفات الإضافية للتجسيد المادي اختيارية

معرف التجسيد المادي

2.15.1.2

RDA

←-----2.15 ←-----

2.15.1.2 المجال

المعرف للتجسيد المادي هو مجموعة تمثيلات مرتبطة بتجسيد مادي الذي يخدم لتمييز ذلك التجسيد المادي عن باقي التجسيديات المادية الأخرى.

تتضمن المعرفات للتجسيديات المادية معرفات مسجلة تطبق نظم معروفة دولياً (مثل ذلك: ردمك/ISBN، ردمك/ISSN، الاسم الموحد للمصدر/URN)، بالإضافة إلى المعرفات الأخرى المخصصة من قبل الناشرين، أو الموزعين، أو وكالات المطبوعات الحكومية، أو دور الأرشفة، الخ. متبعين النظم المبتكرة داخلياً.

معرفة التجسيد المادي

- تتضمن المعرفات للتجسيديات المادية "بصمات/ fingerprints" (بمعنى، معرفات أنشئت من خلال تجميع مجموعات من التمثيلات من صفحات معينة للمصدر المطبوع)
- وتتضمن المعرفات للتجسيديات المادية أيضا أرقام الناشرين للموسيقى (أنظر **RDA 2.15.2**) وأرقام اللوحات/ plate numbers (أنظر **RDA 2.15.3**)
- بالنسبة للمقصودة بأن تزود بالإتاحة عبر الخط المباشر لمصدر ما باستخدام متصفح إنترنت معياري، أنظر **RDA 4.6**
- **2.15.1.2** مصادر المعلومات
خذ معرفات التجسيد المادي من أي مصدر.

معرف التجسيد المادي

• 2.15.1.4 تسجيل معرفات التجسيديات المادية

إذا كان هناك صيغة عرض محددة لمعرفة للتجسيد المادي (مثل ذلك:
ردمك/ISBN، ردمك/ISSN، الاسم الموحد للمصدر/URN)، فسجله باستخدام
تلك الصيغة

أمثلة

ISBN 0-552-67587-3

ISBN 978-90-70002-34-3

ISBN 978 1 85604 693 0

ISSN 0046-225X

ISMN M-7045015-05-8

doi : 10 32133/ of 2007-1047

Digital Object Identifier for: U.S Geological Survey open file 2007-1047

معرف التجسيد المادي

- **Examples**

- **020 ## \$a 9785646945679 (ebk.)**

eISBN

- **020 ## \$z 9785646945675**

ردمك هو نفسه لكتاب إلكتروني & صيغة أخرى لنفس الكتاب
(أو تظهر في نفس الكتاب الإلكتروني ولكن تنتمي إلى صيغة أخرى)

- **Source: OCLC record # 687665134**

كيف تفهرس كتب باستخدام RDA

الجزء II

- العلاقات Relationships
- نقاط الإتاحة Access Points
- المسميات Designators
- تبصرات (عن العلاقات) Notes (on relationships)

➤ المصدر يمكن أن يكون ملموسا أو غير ملموس (18.1.3)

➤ المصدر هو كل الأشياء الأربعة التالية (18.1.4)

Work العمل ○

Expression التعبير ○

Manifestation التجسيد المادي ○

Item الوعاء (المفردة) ○

➤ هناك 4 أشياء تسمى علاقات وسوف نتناول معانيها في الشرائح التالية

العلاقات Relationships

Work

• العمل

Expression

• التعبير

• التجسيد المادي **Manifestation**

Item

• الوعاء (المفردة)

العمل Work

18.1.4 RDA

- يشير مصطلح "العمل / Work" إلى إبداع فكري أو فني مميز
- (مثل ذلك، المحتوى الفكري أو الفني)

[*مثال: إبداع أصلي]

أمثلة

1. المحتوى الأصلي في كتاب

"أليس في بلاد العجائب / Alice in Wonderland"

2. رسمة الموناليزا Monalisa للفنان Da Vinci

التعبير Expression

18.1.4 RDA

يشير المصطلح "التعبير / Expression" إلى الإدراك realization الفكري أو الفني لعمل ما في شكل هجائي-رقمي، موسيقي، أو تدوين راقص choreographic notation، صوت، صورة، كائن، حركة، الخ. أو أي تجميع من مثل هذه الأشكال.

[*مثال، الترجمة، الاقتباس، التنقيح، المختارات، ملاحظات شديدة الانحدار، الطبعة، الإصدارات، الإيضاحيات، الملاحق]

أمثلة

1. فيلم أليس في بلاد العجائب من إخراج محمد فاضل
2. رسمة الموناليزا ومن تنفيذ شخص آخر غير Da Vinci

التجسيد المادي Manifestation

18.1.4 RDA

يشير مصطلح "التجسيد المادي / manifestation" إلى التضمين (التجسيد) المادي physical embodiment لتعبير عمل.

[*مثال ذلك: أي تجسيد مادي: كتاب مطبوع، كتاب إلكتروني، قرص ضوئي، كاسيت، شريط، على الخط المباشر، مصغرات فيلمية، طباعة بأحرف كبيرة، أنواع DVD مثل blue-ray، 3D، قرص عالي الكثافة High Definition أمثلة

1. أليس في بلاد العجائب في صيغة كتاب إلكتروني
2. صورة رقمي للموناليزا

الوعاء Item

- يشير مصطلح "الوعاء/Item" إلى نموذج أو مثيل واحد
exemplar or instance لتجسيد مادي

أمثلة

1. نسخة من "أليس في بلاد العجائب" يمتلكها طالب

2. صورة الموناليزا (المالك هو متحف اللوفر Louvre Museum)

العلاقات والارتباطات

• لتسجيل العلاقات والارتباطات بين المؤلفين والأعمال

سوف نحتاج لاستخدام:

➤ نقاط إتاحة Access points

➤ مسميات Designators

➤ ملاحظات Notes

نقاط الإتاحة

(أ) المدخل الرئيسي Main Entry (مارك 1XX)

(ب) المدخل الإضافي Added Entry (مارك 7XX)

(ج) نقطة إتاحة للعمل أو التعبير المرتبط

(مارك 130 ، 240 ، 730)

المدخل الرئيسي (مارك 1XX)

- **المدخل الرئيسي** يمكن أن يكون شخص، أو عائلة، أو هيئة في دور المبدع الرئيسي.
- **المبدع الرئيسي** هو شخص، أو عائلة، أو هيئة تتحمل المسؤولية الرئيسية لإنشاء عمل.
- **المبدع** عنصر بؤري CORE ELEMENT أنظر RDA 19.2
- إذا كان هناك أكثر من مبدع مسئول عن العمل، فإن أول اسم هو الذي يتحمل المسؤولية الرئيسية في المصدر الذي يجسد العمل أو مطلوب في المصدر المرجعي.

المدخل الرئيسي (مارك 1XX) أمثلة

100 1# \$a Smith, John.

a\$ #0 100 أدونيس

a\$ #0 100 الخنساء

100 3# \$a Smith Family

a\$ #1 100 الأعتى، ميمون بن قيس

a\$ #1 100 العقاد، عباس محمود

110 2# \$a Smith Corporation

a\$ #3 100 إخوان الصفا

a\$ #3 100 الأخوان رحباني

111 2# \$a NASIG Conference

a\$ #2 110 جامعة القاهرة

2012

a\$ #2 110 المتحف المصري

a\$ #2 111 جيتكس 2012

المدخل الإضافي (مارك 7XX)

- قد يكون **المدخل الإضافي** شخص، أو عائلة، أو هيئة في أي دور تعتبره هاما للإتاحة. لذا سوف يعتمد تخصيص 7XX على حكمة المفهرس والسياسة المحلية (على سبيل المثال، محررين، مشاركين، جامعين، مترجمين، مؤلفين ثانويين، الخ.)

19, 20, 21, 22

RDA

أنظر الفصول

المدخل الإضافي (مارك 7XX) أمثلة

700 1# \$a Smith, John.

a\$ #1 700 البنهاوي، محمد أمين.

a\$ #1 700 الزبيري، محمد العربي.

700 3# \$a Smith Family

a\$ #3 700 الأخوان رحباني

a\$ #3 700 الأخوان رايت

710 2# \$a Smith Corporation

a\$ #1 710 الجزائر. b\$ وزارة العدل

711 2# \$a NASIG Conference
2012

a\$ #2 710 الجمعية السعودية

للحاسبات

a\$ #2 711 ندوة تحديث تشريعات

الوقاية من الإشعاع

نقطة إتاحة لعمل أو تعبير مرتبط

[العنوان الموحد]

(مارك 130، 240، 730)

- العنوان الموحد يمكن أن يكون مدخل رئيسي أو مدخل إضافي لعنوان مرتبط
- (مثل ذلك، العنوان الأصلي لترجمة، العنوان الأصلي لتجميع (compilation)
- عنصر بؤري لمكتبة الكونجرس
- أنظر RDA 24.4.2

نقطة إتاحة لعمل أو تعبير مرتبط [العنوان الموحد] أمثلة

130 0# \$a Qur'an. \$l English

130 #2 a\$ القرآن الكريم. \$l الإنجليزية

130 #0 a\$ ألف ليلة وليلة

130 0# \$a Bamberg

Apocalypse. \$l French. \$k
Selections.

240 00 a\$ تفسير البيضاوي

240 20 a\$ الخطط المقرزية

240 10 \$a Cultures and politics
of marriage. \$l Spanish.

730 #0 a\$ مجلة الإدارة

730 #0 a\$ خليك بالبيت (برنامج

تلفزيوني)

730 0# \$a Bible. \$l English.

النسخ لنقاط الإتاحة (ترتيب الأفضلية)

• 9.2.2.2, 10.2.2.2, 11.2.2.2

1. نقطة الإتاحة المعتمدة التي تظهر في ملف OCLC الاستنادي (الفهرس العربي الموحد)
2. مصادر المعلومات المفضلة في المصادر (الأوعية) المرتبطة بشخص/عائلة/هيئة. اتبع الترتيب المحدد في RDA القاعدة 2.2.2
3. البيانات الرسمية الأخرى التي تظهر في المصادر المرتبطة بشخص/عائلة/هيئة.
4. إذا لم يظهر أي مما بعاليه، استخدم مصادر أخرى (متضمنة المصادر المرجعية)

المسميات Designators

- a\$ #1 100 العقاد، عباس محمود، e\$ مؤلف
- a\$ #1 700 قاسم، حشمت، d\$ -1942 e\$ مترجم
- a\$ #1 700 عبدالهادي، محمد فتحي، e\$ محرر
- a\$ #1 700 الزبيري، محمد العربي، e\$ جامع، e\$ محرر

المسميات Designators

100 1 # a\$ Poe, Mary, \$e author.

مصطلح من RDA الملحق 1

700 1 # a\$ Johnson, Bob, \$d 1971- \$e editor.

700 1 # a\$ Karl, Jim, \$e compiler, \$e translator.

700 1 # a\$ Barber, Lourdes, \$e second author.

المصطلح ليس من RDA الملحق 1

* بالنسبة لمصطلحات القائمة المقترحة للاستخدام بجانب الملحق 1،

انتقل إلى قائمة MARC Code List for Relators المتاحة من خلال الرابط

http://www.itsmarc.com/crs/mergedProjects/relators/relators/relator_codes_code_sequence_relators.htm

مسميات العلاقة (مارك e\$ في 1XX أو 7XX)

18.5.1.2

RDA

18.5

18.5.1.1 المجال

مسمى العلاقات عبارة عن مسمى يشير إلى طبيعة العلاقة بين المصدر (الوعاء) وشخص، أو عائلة، أو هيئة مرتبطة بالمصدر الممثل بنقطة إتاحة معتمدة و/أو معرف.

18.5.1.2 مصادر المعلومات

سجل المعلومات عن طبيعة العلاقة بين المصدر وشخص، أو عائلة، أو هيئة مرتبطة بذلك الوعاء من أي مصدر

18.5.1.3 تسجيل مسميات العلاقة LC PCC PS

سجل مصطلح مناسب أو أكثر من القائمة في الملحق (I) RDA

سجل المسمى مع معرف و/أو نقطة إتاحة معتمدة مثل ذلك الشخص، أو العائلة، أو الهيئة إذا لم يكن أي من المصطلحات المدرجة في الملحق (I) مناسبة، أو محدد بما فيه الكفاية، استخدم مصطلح موجز آخر للإشارة إلى طبيعة العلاقة

بيان برنامج الفهرسة التعاونية للتعليمات

1.7.1 RDA

• إرشادات عامة عن النسخ Transcription

• نقاط الإتاحة في تسجيلات استناد الأسماء والتسجيلات الببليوجرافية (عام)

2. علامة ترقيم الإنهاء Ending mark of punctuation

بالنسبة لنقاط الإتاحة، علامة ترقيم الإنهاء هي النقطة (.)، أو قوس إغلاق ()، أو قوس إغلاق معقوف ([])، أو علامة تنصيص (" ")، أو علامة استفهام (?)، أو علامة تعجب (!)، أو شرطة (-) وهي عادة تستخدم في حالة تاريخ مفتوح

التسجيلات الببليوجرافية

عادة تنتهي نقاط الإتاحة إما مع نقطة أو أي علامة ترقيم أخرى.

ينتهي حقل مارك 240 لعمل أو تعبير بعلامة ترقيم للإنهاء فقط عندما تكون هذه العلامة جزءاً من البيانات

وإذا كانت نقطة الإتاحة المعتمدة متبوعة بالحقل الفرعي \$5 (المؤسسة التي تطبق هذا الحقل)، فلا تضمن علامة ترقيم في نهاية الحقل

نقاط الإتاحة في تسجيلات استناد الأسماء والتسجيلات البيولوجرافية

• أمثلة

100 #1 a\$ ابن خالوية، حسين بن أحمد، d\$ ت 980 أو 81.

100 #1 a\$ ابن سينا، d\$ ت 980؟ - 1037

100 #1 a\$ قاسم، حشمت محمد علي، d\$ 1942 - e\$ مؤلف

110 #2 a\$ جامعة القاهرة.

110 #1 a\$ لبنان. b\$ رئيس الوزراء (2000-2004: رفيق الحريري)

700 #1 a\$ البدرى، يوسف الصديق، d\$ 1938 - e\$ محقق

700 #1 a\$ الشريف، نور، d\$ 1946 - e\$ مخرج، e\$ منتج

710 #2 a\$ الجمعية الشرعية، e\$ مانحة. 5\$ ARUC

نقاط الإتاحة في تسجيلات استناد الأسماء والتسجيلات البيوجرافية

- Examples

100 1# \$a Smith, John.

100 1# \$a Smith, John A.

100 1# \$a Smith, John, \$d 1648?

100 1# \$a Smith, John, \$d 1924- \$e author

110 2# \$a Library of Congress.

110 1# \$a New York (State). \$b Governor (1929 – 1932 : Roosevelt)

700 1# \$a Brett, Jan, \$d 1949- \$e illustrator

700 1# \$a Hitchcock, Alfred, \$d 1899-1980, \$e director, \$e
producer

710 2# \$a Raymond Foye Editions, \$e donor. \$5 DLC

ملاحظات (على العلاقات)
Notes (On relationships)
(مارك 5XX)

أ) ملاحظات على عمل مرتبط related work

ب) ملاحظات على تعبير مرتبط related expression

ج) ملاحظات على تجسيد مادي مرتبط
related manifestation

ملاحظة على عمل مرتبط

25.1.1.2 RDA

25.1 •

عنصر بؤري لمكتبة الكونجرس بالنسبة للتجميعات compilations •

25.1.1.1 المجال •

العمل المرتبط هو عمل مرتبط بمصدر جاري وصفه (مثال ذلك، اقتباس، تعليق، ملحق، تنمة، جزء، من عمل أكبر) •

25.1.1.2 مصادر المعلومات •

تسجل المعلومات عن الأعمال المرتبطة من أي مصدر •

مثال •

500 ## \$a مقتبس عن رواية ترويض النمرة. •

• 500 ## \$a Adapted from the novel The Taming of the Shrew.

ملاحظة على تعبير مرتبط

26.1.1.2 RDA

26.1 •

عنصر بؤري لمكتبة الكونجرس بالنسبة للتجميعات compilations •

26.1.1.1 المجال •

التعبير المرتبط هو تعبير مرتبط بتعبير تم تمثيله بمعرف، أو نقطة إتاحة معتمدة، أو وصف (مثال ذلك، إصدار معدلة، ترجمة) •

26.1.1.2 مصادر المعلومات •

تسجل المعلومات عن الأعمال المرتبطة من أي مصدر •

مثال •

500 ## \$a ترجمة لرواية ترويض النمرة. •

• 500 ## \$a Translation of The Taming of the Shrew.

ملاحظة على تجسيد مادي مرتبط

27.1.1.2 RDA

27.1 •

عنصر بؤري لمكتبة الكونجرس بالنسبة للتجميعات compilations •

27.1.1.1 المجال •

التجسيد المادي المرتبط هو تجسيد مرتبط بمصدر جاري وصفه (مثل ذلك،
تجسيد مادي في صيغة مختلفة) •

27.1.1.2 مصادر المعلومات •

تسجل المعلومات عن الأعمال المرتبطة من أي مصدر •

مثال •

500 ## a\$ متاح من خلال الطبع بناء على الطلب. •

500 ## a\$ صدر أيضا في صيغة CD-ROM. •



Exercise demonstration



The Wondrous Bird's Nest I
 by Hans Jacob Christoffel von Grimmelshausen
 Translated and Annotated
 by Robert L. Hiller and John C. Osborne



[Front Matter](#) pp. i-xxiv

Cover page, title page, publication information, contents, chronology of Grimmelshausen's works, preface, translator's note, introduction, foreign words and phrases used in the text

[The Wondrous Bird's Nest](#)

[The Ballad of the Wondrous Bird's Nest](#)

[Chapter One](#), pp. 1-4

[Chapter Two](#), pp. 5-14

[Chapter Three](#), pp. 15-22

[Chapter Four](#), pp. 23-32

[Chapter Five](#), pp. 33-38

[Chapter Six](#), pp. 39-44

[Chapter Seven](#), pp. 45-52

[Chapter Eight](#), pp. 53-60

Download the [Entire Book](#)
The Wondrous Bird's Nest I

[The Wondrous Bird's Nest II](#)

Download the [Entire Book](#)
The Wondrous Bird's Nest II

The Wondrous Bird's Nest I

Hans Jacob Christoffel von Grimmelshausen

Cover



Translated & Annotated by
Robert L. Hiller and John C. Osborne

T.p.

The Wondrous Bird's Nest I

Hans Jacob Christoffel von Grimmelshausen

Translated & Annotated by

Robert L. Hiller and John C. Osborne



Newfound Press

THE UNIVERSITY OF TENNESSEE LIBRARIES, KNOXVILLE

Digital version at www.newfoundpress.utk.edu/pubs/hiller

Newfound Press is a digital imprint of the University of Tennessee Libraries. Its publications are available for non-commercial and educational uses, such as research, teaching and private study. The author has licensed the work under the Creative Commons Attribution-Noncommercial 3.0 United States License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/us/>

For all other uses, contact:

Newfound Press
University of Tennessee Libraries
1015 Volunteer Boulevard
Knoxville, TN 37996-1000
www.newfoundpress.utk.edu

ISBN-13: 978-0-9846445-0-6
ISBN-10: 0-9846445-0-4

Grimmelshausen, Hans Jakob Christoph von, 1625-1676.
[Wunderbarliche Vogelnest I. English]
The wondrous bird's nest I / Hans Jacob Christoffel von Grimmelshausen ;
translated & annotated by Robert L. Hiller and John C. Osborne.
xxxiv, 190 p. : digital, PDF file.

Translation of: Wunderbarliche Vogelnest I.
Includes bibliographical references.
I. Thirty Years' War, 1618-1648 — Fiction.
I. Hiller, Robert Ludwig, 1915- II. Osborne, John C., 1928- III. Title.
PT1731.A4 E588 2011

1670 (continued)

Simplicissimi Gauckeltasche (Illiteratus Ignorantius), [*The Simplicissimi Magic Book*]

Musai (Samuel Greifnson von Hirschfeld), [*Musai*]

1671 *Der ewigwährende Calendar* (Simplicissimus) [*The Perpetual Calender*]

1672 *Rathstübl Plutonis* (Erich Stainfels von Grufensholm), [*Plutus' Council Chamber*]

Die verkehrte Welt (Simon Lengfrisch von Hartenfels), [*The Topsy-Turvy World*]

Proximus und Lympida (H. J. Christoffel von Grimmelshausen), [*Proximus and Lympida*]

Das wunderbarliche Vogelnest I (Michael Rechulin von Sehmsdorf), [*The Wondrous Bird's Nest, Part I*]

Der stolze Melcher (no author given), [*Proud Melcher*]

1673 *Der Teutsche Michel* (Signeur Messmal), [*German Michel*]

Der Bartkrieg (no author given), [*The War of the Beards*]

Das Galgen-Männlin (Israel Fromschmidt von Hugenfels), [*The Mandrake*]

1675 *Das wunderbarliche Vogelnest II*, [*The Wondrous Bird's Nest, Part II*]

Chapter Eighteen: [A right tall tale about an encounter with a wolf; Michael seduces a maiden while both are flushed with drink.] ..	129
Chapter Nineteen: [Michael prevents a herdsman from committing a sin which cries to heaven and realizes that the salvation of his own soul is on shaky underpinnings.].....	135
Chapter Twenty: [Michael is punished by a swarm of bees and casts away his wondrous bird's nest, only to see another poor sinner come into possession of it.]	141
Short References and Abbreviations Used in the Notes	155
Notes: Title Page.....	157
Notes	159
Bibliography	185

MARC record in RDA

006		m o d
007		c #b r #d m #e n
040		TKN #b eng #e rda #c TKN #d OCLCQ #d TKN #d OCLCO #d TKN #d OCLCQ
020		#z 9780984644506
020		#z 0984644504
024	7	10.7290/V7QN64NR #2 doi
041	1	eng #h ger
050	1 4	PT1731.A4 #b E588 2011eb
090		#b
049		TKNN
100	1	Grimmelshausen, Hans Jakob Christoph von , #d 1625-1676 , #e author.
240	1 0	Wunderbarliche Vogelnest I. #1 English
245	1 4	The wondrous bird's nest I / #c Hans Jacob Christoffel von Grimmelshausen ; translated & annotated by Robert L. Hiller and John C. Osborne.
246	3	Wondrous bird's nest, part I
264	1	Knoxville, TN : #b Newfound Press, University of Tennessee Libraries, #c [2011]
264	4	#c ©2011
300		1 online resource (xxxiv, 190 pages)
336		text #b txt #2 rdacontent
337		computer #b c #2 rdamedia
338		online resource #b cr #2 rdacarrier

cont. MARC record

500			Title from PDF title page (Newfound Press Web site, viewed on July 8, 2011.).
500			Electronic edition of Robert L. Hiller's and John C. Osborne's "The Wondrous Bird's Nest I", an English translation of the German literary work "Das wunderbarliche Vogelnest I" (1672), originally by Hans Jacob Christoffel von Grimmelshausen.
500			Second part, The Wondrous Bird's Nest II, available at http://www.newfoundpress.utk.edu/pubs/osborne2 .
504			Includes bibliographical references (pages (185-190)).
650	0		Thirty Years' War, 1618-1648 †v Fiction .
655		4	Electronic books.
700	1		Osborne, John C. , †d 1928- †e translator, †e editor.
700	1		Hiller, Robert Ludwig , †d 1915-1987 , †e translator, †e editor.
856	4	0	†u http://www.newfoundpress.utk.edu/pubs/hiller/ †z Address to access electronic book

Fixed fields

Books				<u>Rec</u>	c	<u>Entere</u>	20110819	<u>Replace</u>	20130		
<u>Type</u>	a	<u>ELvl</u>	I	<u>srce</u>	d	<u>Audn</u>		<u>Ctrl</u>		<u>Lang</u>	eng
<u>BLvl</u>	m	<u>Form</u>	o	<u>Conf</u>	0	<u>Biog</u>		<u>MRec</u>		<u>Ctry</u>	tnu
		<u>Cont</u>	b	<u>GPub</u>		<u>LitF</u>	1	<u>Indx</u>	0		
<u>Desc</u>	i	<u>Ills</u>		<u>Fest</u>	0	<u>DtSt</u>	t	<u>Dates</u>	2011	,	2011

قواعد RDA المستثارة عادةً

- القاعدة 1.7
- القاعدة 1.8
- القاعدة 1.9
- القاعدة 2.2.4
- LC – PCC for 1.7.1 **RDA**
- LC – PCC for 2.8.6.6 **RDA**

القاعدة 1.7

- 1.7 النسخ
- 1.7.1 الإرشادات العامة عن النسخ **LC-PCC PS**
- التعليمات في الفصول 2-4 **RDA** تحدد نسخ عناصر معينة كما تظهر في مصدر المعلومات. وعند النسخ، طبق الإرشادات العامة التالية:
 - الكتابة بأحرف كبيرة (أنظر 1.7.2)
 - علامات الترقيم (أنظر 1.7.3)
 - علامات تشكيل المنطق (أنظر 1.7.4)
 - الرموز (أنظر 1.7.5)
 - تباعد الأحرف الأولى والاستهلايات (أنظر 1.7.6)
 - حروف أو كلمات مقصودة للقراءة أكثر من مرة (أنظر 1.7.7)
 - الاختصارات (أنظر 1.7.8)
 - الأخطاء (أنظر 1.7.9)

القاعدة 1.7

- البدائل
- الوكالة التي تنشئ البيانات قد تؤسس إرشادات داخلية للكتابة بأحرف كبيرة، أو علامات ترقيم، أو الأعداد، أو الرموز، أو الاختصارات، الخ. أو قد تختار دليل عملي لنمط منشور كدليل مفضل (مثل ذلك: **The Chicago Manual of Style**)
- في مثل هذه الحالات، استخدم هذه الإرشادات أو الدليل العملي للنمط بدلا من التعليمات في 1.7.2-1.7.9، وفي ملاحق LCPC PS
- تقبل البيانات بدون تعديلات إذا:
 - أ) استخدام وصف أنشئ من قبل وكالة أخرى أو
 - ب) استخدم بيانات مشتقة من مصدر رقمي للمعلومات من خلال عمليات المسح الضوئي الآلي، أو النسخ، أو التنزيل (مثل ذلك حصد ميتاداتا ضمنية عبر عنها كأرقام أو كلمات، أنظر 1.8.1)

القاعدة 1.7

• 1.7.2 الكتابة بأحرف كبيرة

طبق التعليمات الخاصة بالكتابة بأحرف كبيرة في الملحق A

• 1.7.3 علامات الترقيم

1. تجاهل علامات الترقيم التي تفصل البيانات الواجب تسجيلها كعنصر واحد

عن البيانات التي يتم تسجيلها كعنصر مختلف

2. تجاهل علامات الترقيم التي تفصل البيانات الواجب تسجيلها كعنصر واحد

عن البيانات التي يتم تسجيلها باعتبارها المثال الثاني اللاحق من نفس

العنصر.

أضف علامات الترقيم، كلما كان ذلك ضروريا، لأغراض التوضيح.

* بالنسبة للتعليمات عن استخدام علامات الترقيم لعرض البيانات الوصفية طبقا

لمواصفات تدوب، أنظر الملحق **RDA** (D.1.2)

القاعدة 1.7

• 1.7.4 علامات تشكيل النطق

انسخ علامات تشكيل النطق مثل العلامات النطقية accents كما تظهر على مصدر المعلومات.

• إضافة اختيارية

أضف علامات تشكيل النطق التي غير ممثلة على مصدر المعلومات وفق الاستخدام القياسي للغة البيانات.

مثال

Les misérables

LES MISERABLES: على مصدر المعلومات

القاعدة 1.7

• 1.7.5 الرموز

استبدال الرموز والتمثيلات الأخرى التي لا يمكن استنساخها بالوسائل المتاحة مع وصف الرمز.

قم بالإشارة إلى أن هذا الوصف أُخذ من مصدر خارج الوعاء نفسه (أنظر

(2.2.4 **RDA**)

أمثلة

Robust H [proportion to] stabilization of stochastic systems
with Wiener process

الرمز \propto [proportion to] يظهر على مصدر المعلومات.

My name is Brain [crossed out] Brian

تظهر كلمة Brain مغطاة بعلامة X على مصدر المعلومات BraXin

القاعدة 1.7

• 1.7.6 المباعدة بين الأحرف الأولى والاستهلاقيات

• إذا ظهرت الحروف أو الأحرف الأولى منفصلة على مصدر المعلومات بدون نقاط
(.) بينها، انسخ الحروف بدون مسافات بينها، بغض النظر عن المباعدة على
المصدر

• أمثلة

ALA rules for filing cards

prepared by members of AIAA Technical Committees on Space Systems
and Space Atmosphere Physics.

• إذا وجدت نقاط بين مثل هذه الحروف أو الأحرف الأولى، تجاهل أي مسافات داخلية

- T.U.E.I. occasional papers in industrial relations
- The most S.J. Perelman
- Edited by P.C. Wason and P.N. Johnson-Laird
- W.W, Norton & company (اسم ناشر)

القاعدة 1.7

- 1.7.7 حروف أو كلمات مقصودة أن تقرأ أكثر من مرة
- إذا ظهر حرف أو كلمة مرة واحدة ولكن تصميم مصدر المعلومات يجعله واضحاً أنه مقصود لأن يقرأ أكثر من مرة، في هذه الحالة كرر الحرف أو الكلمة
- مثال
مصدر المعلومات يقرأ هكذا:

Canadian CITATIONS canadiennes

سجلت القراءات المقصودة بشكل منفصل مثل العنوان نفسه وعنوان موازي هكذا:

Canadian citations

Citations canadiennes

القاعدة 1.7

• 1.7.8 الاختصارات

• طبق التعليمات عن استخدام الاختصارات في العناصر المنسوخة في

الملحق B RDA (B.4)

القاعدة 1.7

• 1.7.9 الأخطاء

- عندما تشير التعليمات بنسخ عنصر كما يظهر على المصدر، انسخ الخطأ أو الكلمة الخاطئة إلا إذا كانت التعليمات لعنصر محدد تشير بغير ذلك (مثل ذلك،

استثناء في RDA (2.3.1.4)

• أمثلة

غادة الكامينا

The Wolrd of television

- أعد تبصرة تصحح الخطأ إذا اعتبر ذلك هاما للتعريف أو الإتاحة (أنظر 2.20)

- إذا ظهر الخطأ في عنوان والشكل الصحيح للعنوان يعتبر هاما للتعريف أو

الإتاحة، فسجل الشكل المصحح للعنوان كعنوان مغاير (أنظر RDA 2.3.6)

246 #3 a\$ غادة الكاميليا

246 3# \$a World of television...

القاعدة 1.8

- 1.8 الأرقام المعبر عنها كأعداد أو بكلمات
- 1.8.1 إرشادات عامة
- عند تسجيل أرقام معبر عنها كأعداد أو بكلمات، طبق الإرشادات التالية:
 - شكل الأرقام (أنظر RDA 1.8.2)
 - أرقام معبر عنها بكلمات (أنظر RDA 1.8.3)
 - أرقام شاملة (أنظر RDA 1.8.4)
 - أرقام ترتيبية (أنظر RDA 1.8.5)

القاعدة 1.8

- 1.8.1 إرشادات عامة
- تطبق الإرشادات 1.8.2 – 1.8.5 عند تسجيل الأرقام المعبر عنها كأعداد أو بكلمات في العناصر التالية:
 - تسمية عددية أو هجائية لأول إصدار أو جزء من تتابع
 - تسمية زمنية لأول إصدار أو جزء من تتابع
 - تسمية عددية أو هجائية لآخر إصدار أو جزء من تتابع
 - تسمية زمنية لآخر إصدار أو جزء من تتابع
 - تسمية عددية أو هجائية بديلة لأول إصدار أو جزء من تتابع
 - تسمية زمنية بديلة لأول إصدار أو جزء من تتابع
 - تسمية عددية أو هجائية بديلة لآخر إصدار أو جزء من تتابع
 - تسمية زمنية بديلة لآخر إصدار أو جزء من تتابع

القاعدة 1.8

- 1.8.1 إرشادات عامة
- تطبق الإرشادات 1.8.2 – 1.8.5 عند تسجيل الأرقام المعبر عنها كأعداد أو بكلمات في العناصر التالية:
 - تاريخ الإنتاج
 - تاريخ النشر
 - تاريخ التوزيع
 - تاريخ التصنيع
 - تاريخ حق النشر
 - ترقيم داخل سلسلة
 - ترقيم داخل سلسلة فرعية
 - سنة الحصول على درجة جامعية

القاعدة 1.8

مصادر أوائل المطبوعات

بالنسبة لمصادر أوائل المطبوعات، انسخ الأرقام المعبر عنها كأعداد أو بكلمات في الشكل الذي تظهر فيه على مصدر المعلومات في العناصر التالية:

- ترقيم الدوريات

- تاريخ الإنتاج

- تاريخ النشر

- تاريخ التوزيع

- تاريخ التصنيع

- عند تسجيل أرقام معبر عنها كأعداد أو بكلمات في عنصر تم نسخه، فانسخها في الشكل الذي تظهر فيه على مصدر المعلومات.
- طبق الإرشادات العامة عن النسخ (أنظر 1.7) إذا كان ينطبق.

القاعدة 1.8

• أمثلة

245 01 a\$ 50 نصيحة نبوية من الرسول للطفل المسلم
240 #3 a\$ خمسون نصيحة نبوية من الرسول للطفل المسلم

245 10 \$a Fifty key literature theorists

(العنوان نفسه/ proper title)

245 10 \$a ... b\$ places to discover your favourite tea.

القاعدة 1.8

• 1.8.2 شكل الأرقام

سجل الأرقام في الشكل المفضل لدى وكالة الفهرسة، إلا إذا كان التعويض يجعل الترقيم أقل وضوحا

مثال

tome 3

الترقيم داخل سلسلة على مصدر المعلومات : tome III

• البدائل

LC PCC PS

سجل الأرقام في الشكل الذي يظهر على مصدر المعلومات

مثال

Tome III

ترقيم داخل سلسلة

القاعدة 1.8

- سجل الأرقام في الشكل الذي تظهر فيه على المصدر
 - أضف أرقام مكافئة في الشكل المفضل من قبل وكالة الفهرسة
 - قم بالإشارة إلى أن المعلومات أُخذت من مصدر خارج الوعاء نفسه
- (أنظر RDA 2.2.4 LC PCC PS)

مثال

يقرأ الترقيم داخل سلسلة على مصدر المعلومات : tome III

1.8.3 الأرقام المعبر عنها بكلمات

عوض بالأرقام عن الأعداد المعبر عنها بكلمات

75 a\$ #1 245 بيروت

246 a\$ #3 246 بيروت خمسة وسبعون

القاعدة 1.8

1.8.4 أرقام شاملة Inclusive Numbers

عند تسجيل أرقام شاملة وأرقام شاملة أخرى، سجل كل من أول وآخر رقم
بالكامل

مثال

1967-1972

مصدر المعلومات: 1967-72

Example

1967-1972

Source of information reads: 1967-72

القاعدة 1.8

1.8.5 أرقام ترتيبية Ordinal Numbers

عند تسجيل الأرقام الترتيبية (المعبر عنها إما بأرقام أو بكلمات)، فسجلها كأرقام وقم بالإشارة إلى أنها أرقام ترتيبية متبعا الاستخدام القياسي للغة في حالة مصدر باللغة الإنجليزية

عند تسجيل الأرقام الترتيبية من مصدر باللغة الإنجليزية، فسجلها كأرقام شكل: 1st، 2nd، 3rd، 4th، الخ.

في حالة مصدر باللغة الصينية، أو اليابانية، أو الكورية

عند تسجيل الأرقام الترتيبية من مصدر باللغة الصينية، أو اليابانية، أو الكورية فسجلها كأرقام مصاحبة بالتمثيلية إشارة إلى أن هذا هو العدد الترتيبي

مثال

第八 8

الثامن في اللغة الصينية

القاعدة 1.8

1.8.5 أرقام ترتيبية Ordinal Numbers

في حالة مصدر بلغة غير الإنجليزية، أو الصينية، أو اليابانية، أو الكورية
عند تسجيل الأرقام الترتيبية من مصدر بلغة غير الإنجليزية، أو الصينية، أو اليابانية، أو الكورية فسجلها مثل أرقام ترتيبية متبعا باستخدام اللغة، إذا كان ممكن التحقق منها

أمثلة

1er, 1re, 2e, 3e, etc. (الأرقام الترتيبية في اللغة الفرنسية)

1., 2., 3., etc. (الأرقام الترتيبية في اللغة الألمانية)

1° , 2° , 3° , 4° , etc. (الأرقام الترتيبية في اللغة الإيطالية)

• إذا كان استخدام اللغة لا يمكن التحقق منه، استخدام الشكل 1., 2., 3., etc.

• مصدر مفيد في أشكال الأرقام الترتيبية في اللغات الأوربية:

- Charles Geoffrv Allen. Manual of European Languages for Librarians, 2nd Edition. (London; New Providence, NJ: Bowker-Saur, © 1999).

القاعدة 1.9

- 1.9 التواريخ
- 1.9.1 إرشادات عامة
- عند تسجيل التواريخ التي تظهر على مصدر المعلومات، طبق الإرشادات في **RDA 1.8**
- طبق التعليمات في **RDA 1.9.2** عند تسجيل التواريخ المضافة لأي من العناصر التالية:
 - (أ) تاريخ الإنتاج (**RDA 2.7.6.6**)
 - (ب) تاريخ النشر (**RDA 2.7.6.6**)
 - (ج) تاريخ التوزيع (**RDA 2.7.6.6**)
 - (د) تاريخ التصنيع (**RDA 2.7.6.6**)
- بالنسبة للتعليمات الإضافية عن تسجيل التواريخ في التقويم المسيحي، أنظر الملحق **RDA H**

القاعدة 1.9

- **1.9.2 تواريخ مضافة**
- سجل التاريخ أو التواريخ المضافة طبقاً للتعليمات في **RDA 1.9.2.1 - 1.9.2.5**، إذا كان مطبقاً
- قم بالإشارة إلى أن التاريخ قد أُخذ من مصدر خارج الوعاء نفسه (أنظر 2.2.4)
- **1.9.2.1 السنة الفعلية معروفة**
- إذا كان السنة الفعلية معروفة، فسجل السنة
- مثال: [2003]
- **1.9.2.2 أي سنة من سنتين متتاليتين**
- إذا كان التاريخ معروف لأن يكون أي سنة من سنتين متتاليتين، فسجل كلا السنتين بشكل منفصل باستخدام أو / or
- مثال: [2013 أو 2014]

القاعدة 1.9

• 1.9.2.3 سنة محتملة

إذا كانت السنة المحتملة معروفة، سجل السنة متبوعة بعلامة استفهام

مثال: [1969?]

1.9.2.4 مدى من السنوات المحتملة

- إذا كان التاريخ المحتمل يقع بين مدى من السنوات، سجل المدى.

- سجل "بين / between" متبوعا بالسنة الأقدم احتمالا، ثم "و / and"
والسنة الأحدث احتمالا، متبوعة بعلامة استفهام

[1846 و 1853?]

[1800 و 1899?]

[between 1970 and 1979?]

[between 1400 and 1600?]

القاعدة 1.9

- 1.9.2.5 التاريخ الممكن المعروف الأقدم و / أو الأحدث
- إذا كان التاريخ الممكن الأقدم معروفاً، سجل "ليس قبل / not before" متبوعاً بالتاريخ
- إذا كان التاريخ الممكن الأحدث معروفاً، سجل "ليس بعد / not after" متبوعاً بالتاريخ

مثال:

[ليس بعد 4 أغسطس، 1492]

[not after August 4, 1492]

- إذا كان كل من التاريخ الممكن الأقدم والأحدث معروفين، سجل "بين / between" متبوعاً بالتاريخ الممكن الأقدم، ثم "و / and" والتاريخ الممكن الأحدث

[بين 12 أغسطس، 1899 و 2 مارس، 1900]

[between August 12, 1899 and March 2, 1900]

القاعدة 2.2.4

- القاعدة 2.2.4 مصادر أخرى **LC PCC PS**
- إذا لم تظهر المعلومات المطلوبة لتعريف الوعاء على مصدر مكوناً جزءاً من الوعاء نفسه (أنظر **RDA** 2.2.2.1) فخذها من أحد المصادر التالية (وفقاً لترتيب الأفضلية):
 - أ) المادة المصاحبة (مثل نشرة leaflet، ملف "عن / about")
 - ب) حاوية والتي لم تصدر كجزء من الوعاء نفسه (مثل صندوق، حافظة من إعداد المالك)
 - ج) مصدر آخر نشر أوصاف الوعاء
 - د) أي مصدر آخر متاح (مثل ذلك، مصدر مرجعي)

القاعدة 2.2.4

- القاعدة 2.2.4 مصادر أخرى **LC PCC PS**
- عندما تحدد التعليمات النسخ، قم بالإشارة إلى أن المعلومات تم الإمداد بها من مصدر خارج الوعاء نفسه:
 - أ) من خلال تبصرة (500) (أنظر **RDA** 2.20)
 - ب) بأي وسائل أخرى(مثال ذلك: من خلال الترميز، أو باستخدام الأقواس المربعة (المعقوفة))

LC PCC PS for 2.8.6.6 RDA

تاريخ النشر غير معرف
في الوعاء

أوعية تفتقر إلى تاريخ النشر

ممارسات مكتبة الكونجرس / ممارسات برنامج الفهرسة التعاونية

*وفر تاريخ النشر إذا كان ممكنا، بإتباع الإرشادات التالية، بدلا من استخدام عبارة:

“[تاريخ النشر غير معرف] / [date of publication not identified]”

اتبع التعليمات في RDA 1.9.2 للتواريخ المضافة، متضمنة استخدام علامة

الاستفهام مع التواريخ المحتملة

LC PCC PS for 2.8.6.6 RDA

أ. إذا افتقد الوعاء لتاريخ النشر، ويحتوي فقط على تاريخ حق النشر، طبق ما يلي
وفق الترتيب المدرج

1. أضف تاريخ النشر الذي يتطابق مع تاريخ حق النشر في أقواس مربعة إذا كان يبدو من المعقول افتراض أن ذلك التاريخ هو تاريخ النشر المرجح

مثال

ظهر صفحة العنوان © 2009

استهلال موقع يونيو 2009

تاريخ النشر غير موجود

النسخ

264 # 1 a\$... b\$... c\$ [2009]

06 / 008 (نوع التاريخ) s

07 / 008 - 10 (أول تاريخ) 2009

11 / 008 - 14 (ثاني تاريخ) #####

LC PCC PS for 2.8.6.6 RDA

2. إذا كان تاريخ حق النشر للسنة متبوعا بالسنة التي استلم فيها المطبوع،
أضف تاريخ النشر الذي يتوافق مع تاريخ حق النشر

مثال

ظهر صفحة العنوان © 2009

استلام الوعاء في 2008

تاريخ النشر غير موجود

النسخ

264 #1 a\$... b\$... c\$ [2009]

264 #1 c\$ 2009 ©

06 /008 (نوع التاريخ) t

2009 10 - 07 /008 (أول تاريخ)

2009 14 - 11 /008 (ثاني تاريخ)

• يوضح المثال التضمنين الاختياري لتاريخ حق النشر.

LC PCC PS for 2.8.6.6 RDA

ب. إذا افتقد الوعاء لتاريخ النشر، ويحتوي على تاريخ حق النشر، وتاريخ التصنيع، وهي السنة نفسها لكلاهما، أضف تاريخ النشر الذي يتطابق مع ذلك التاريخ في أقواس مربعة إذا كان يبدو من المعقول افتراض أن ذلك التاريخ هو تاريخ النشر المرجح

مثال

ظهر صفحة العنوان © 1980 // 1980 printing

تاريخ النشر غير موجود

النسخ

[1980] c\$... b\$... a\$ 1# 264

s 06 /008 (نوع التاريخ)

1980 07 /008 - 10 (أول تاريخ)

11 - 14 (ثاني تاريخ)

LC PCC PS for 2.8.6.6 RDA

ج. إذا افتقد الوعاء لتاريخ النشر، ويحتوي على تاريخ حق النشر، وتاريخ التصنيع، وهي السنوات مختلفة، أضف تاريخ النشر الذي يتطابق مع تاريخ حق النشر في أقواس مربعة إذا كان يبدو من المعقول افتراض أن ذلك التاريخ هو تاريخ النشر المرجح قد يتم تسجيل تاريخ التصنيع أيضا مثل جزء من بيان التصنيع، أو مسجل مثل جزء في تبصرة عن الإصدار، أو الجزء، أو التكرار المستخدم كأساس لتعريف وعاء (أنظر RDA 2.20.13)، إذا حدد أنه مفيد من قبل المفهرس.

1978 // Sixth printing 1980	ظهر صفحة العنوان	<u>مثال:</u>
June 1975	استهلال موقع	
غير موجود	تاريخ النشر	
	[1978] c\$ 1# 264	<u>النسخ</u>
	a\$ ## 588 الوصف مبني على الطباعة السادسة، 1980.	
	06 /008 (نوع التاريخ) s	
	10 - 07 /008 (أول تاريخ) 1978	
	14 - 11 /008 (ثاني تاريخ) #####	

* يوضح المثال التضمين الاختياري تبصرة عن الإصدار، أو الجزء، أو التكرار المستخدم كأساس لتعريف وعاء.

LC PCC PS for 2.8.6.6 RDA

د. إذا افتقد الوعاء لتاريخ النشر، ويحتوي على تاريخ التوزيع، طبق ما يلي وفقا للترتيب المدرج.

1. أضف تاريخ النشر الذي يتطابق مع تاريخ التوزيع في أقواس مربعة إذا كان

يبدو من المعقول افتراض أن ذلك التاريخ هو تاريخ النشر المرجح

أضف أيضا تاريخ التوزيع كجزء من بيان التوزيع إذا حدد أن هذا مفيد من قبل المفهرس

مثال ظهر صفحة العنوان توزيع 2008

الببليوجرافيا تتضمن استشهادات بمطبوعات 2007

تاريخ النشر غير موجود

النسخ 264 # 1 a\$ القاهرة : b\$ مطابع الروضة، c\$ [2008]

264 # 1 a\$ الرياض: b\$ التوزيع في السعودية بمعرفة تهامة : c\$ 2008

06 / 008 (نوع التاريخ) s

2008 10 - 07 / 008 (أول تاريخ)

14 - 11 / 008 (ثاني تاريخ)

* يوضح المثال التضمين الاختياري لبيان التوزيع.

LC PCC PS for 2.8.6.6 RDA

2. إذا لم يبدو من المعقول افتراض أن تاريخ التوزيع هو تاريخ النشر المرجح، أضف تاريخ النشر في أقواس مربعة اعتماداً على المعلومات المتوفرة. سجل أيضاً تاريخ التوزيع كجزء من بيان التوزيع إذا حدد أن هذا مفيد من قبل المفهرس

مثال

ظهر صفحة العنوان	وزع في الولايات المتحدة في 1999
استهلال موقع	لندن، يناير 1993
تاريخ النشر	غير موجود

النسخ

264 # 1 a\$: ... b\$ ، c\$ [بين 1993 و 1999]

06 / 008	(نوع التاريخ)	q
10 - 07 / 008	(أول تاريخ)	1993
14 - 11 / 008	(ثاني تاريخ)	1999

LC PCC PS for 2.8.6.6 RDA

هـ. إذا افتقد الوعاء لتاريخ النشر، ويحتوي فقط على تاريخ التصنيع، طبق ما يلي وفقا للترتيب المدرج:

1. أضف تاريخ النشر الذي يتطابق مع تاريخ التصنيع في أقواس مربعة إذا كان يبدو من المعقول افتراض أن ذلك التاريخ هو تاريخ النشر المرجح. بالنسبة للكتب، فإن ذلك يعني أن الوعاء يفترض أن يكون أول طباعة للطبعة. سجل أيضا تاريخ التصنيع كجزء من بيان التصنيع إذا حدد أن هذا مفيد من قبل المفهرس.

<u>مثال</u>	ظهر صفحة العنوان	أول طبعة 1980
	تاريخ النشر	غير موجود

النسخ

264 # 1 \$ a : ... b \$... ، c \$ [1980]

06 / 008 (نوع التاريخ) s

1980 10 - 07 / 008 (أول تاريخ)

14 - 11 / 008 (ثاني تاريخ)

LC PCC PS for 2.8.6.6 RDA

2. إذا كان تاريخ التصنيع المذكور ليس مثل تاريخ النشر، أضف تاريخ النشر في أقواس مربعة اعتماداً على المعلومات المتوفرة.
- قد يسجل أيضاً تاريخ التصنيع كجزء من بيان التصنيع أو مسجل كجزء في تبصرة عن الإصدار، أو الجزء، أو التكرار المستخدم كأساس لتعريف وعاء (أنظر RDA 2.20.13)، إذا حدد أنه مفيد من قبل المفهرس.

مثال

ظهر صفحة العنوان الإصدار (impression) الخامسة عشر في 1980
تاريخ النشر غير موجود

النسخ 264 # 1 a\$... : b\$... ، c\$ [ليس بعد 1980]

588 ## a\$ الوصف مبني على الإصدار الخامسة عشر، 1980

06 / 008 (نوع التاريخ) q

10 - 07 / 008 (أول تاريخ) uuuu

14 - 11 / 008 (ثاني تاريخ) 1980

References

- RDA Workshop 1: Cataloging Books (print & electronic) Booklet / Marielle Veve.

http://digitalcommons.unf.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1012&context=library_facpub

- جورمان، ميشيل. قواعد الفهرسة الأنجلو أمريكية. ط 2. - مراجعة تحديث 2005 / تحرير مبشيل جورمان، بول و. ونكلر ؛ أعدت تحت إشراف جمعية المكتبات الأمريكية... [وآخ] ؛ تعريب محمد فتحي عبدالهادي، نبيلة خليفة جمعة، يسرية عبدالحليم زايد. - القاهرة : الدار المصرية اللبنانية، 2006.
- معوض، محمد عبدالحميد. الدليل العملي لتركيب الفهرسة المقروءة آليا: صيغة مارك 21 الببليوجرافية. ط 2. الدمام: مكتبة المتنبى، 2011.